

Technisches Wörterbuch Deutsch Englisch



A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W, X, Y

Z

A		
Abnahme (f)	<i>take off</i>	Achsschenkelbolzen (m)
abnehmbare Felge (f)	<i>demountable rim</i>	Achsverschiebung (f)
abnehmbarer Flansch (m)	<i>detachable flange</i>	achtkant
abnehmbares Rad (n)	<i>detachable wheel</i>	Ackerreifen (m)
abnehmen (v)	<i>to demount</i>	Ackerschlepper (m)
Abnutzung (f)	<i>abrasion</i>	Ackerschlepperreifen (m)
Abnutzung (f)	<i>wear</i>	Ackerwagenreifen (m)
Abnutzung der Lauffläche (f)	<i>tread wear</i>	Aggregat (n)
Abnutzung, dachförmig (f)	<i>roof-shaped wear</i>	Akkordarbeit (f)
Abnutzung, regelmäßig (f)	<i>regular wear</i>	Akkumulator (m)
Abnutzung, sägezahnförmig (f)	<i>tooth-shaped wear</i>	Akkusäure (f)
Abnutzung, schnell (f)	<i>rapid wear</i>	Aktivator (m)
Abnutzung, stellenweise (f)	<i>spotty wear</i>	Allseitig dichtend
Abnutzung, stufenförmig (f)	<i>stepped wear</i>	Allzweckreifen (m)
Abnutzung, ungleichmäßig (f)	<i>irregular wear</i>	Alterung (f)
Abnutzung, vorzeitig (f)	<i>excessive wear</i>	Alterungsdauer (f)
Abnutzung, wellenförmig (f)	<i>cupping</i>	Alterungsschutzmittel (n)
Abnutzung, wellenförmig (f)	<i>wave-like wear</i>	anbrennen (v)
Abnutzungsbeständigkeit (f)	<i>abrasion resistance</i>	Andrehkurbel (f)
Abnutzungsgrad (m)	<i>rate of wear</i>	Andruckwalze (f)
Abplattung (f)	<i>flat spot</i>	anerkennen (v)
Abrauen (n)	<i>buffing</i>	(Anspruch)
Abrieb (m)	<i>abrasion</i>	anfeuchten (v)
Abrieb, einseitig (m)	<i>single sided abrasion</i>	angebaut
Abriebfestigkeit (f)	<i>wear resistance</i>	Anhänger (m)
Abriebprüfmaschine (f)	<i>abrasion tester</i>	Anlage (Fabrik) (f)
Abrollumfang (m)	<i>rolling circumference</i>	Anlasser (m)
Absaugvorrichtung (f)	<i>suction device</i>	anpassen, sich (v)
Abscheidung (f)	<i>separation</i>	Anprall (m)
Abschnitt (m)	<i>section</i>	Anprallverletzung (f)
Abschrägmaschine (f)	<i>chamfering machine</i>	anrollen (v)
Absperrklappe	<i>Butterfly Valve</i>	Anrollmaschine (f)
Absperrschieber	<i>Gate Valve</i>	Anscheuerung (f)
Absperrventil	<i>Globe Valve</i>	(Wulst)
Absperrventil	<i>Stop Valve</i>	Anschrägwinkel (m)
Abstand (Schulter) (m)	<i>shoulder setting distance</i>	Anschweissende
Abweichung (f)	<i>deviation</i>	Anschweissende
abwiegen (v)	<i>to weigh</i>	Anteil (m)
Acetylenruß (m)	<i>acetylene black</i>	Anteil (m)
Achsbolzen, verbogen (m)	<i>bent bolt</i>	Antrieb
Achse (f)	<i>axle</i>	Antrieb (m)
Achse, verbogen (f)	<i>sagged axle</i>	Antrieb (m)
Achsschenkel (m)	<i>axle spindle</i>	Antriebskraft (f)
		Antriebsspindel
		Anvulkanisation (f)
		Anwendbarkeit (f)
		Anwendung (f)
		Anzeiger für Bodenberührung (m)
		Anzeiger für Seitenberührung (m)
		Arbeitsgang (m)
		Arbeitsweise (f)
		Art der Fahrbahn (f)
		Artikel (m)
		Asbest (m)
		<i>king pin</i>
		<i>misalignment</i>
		<i>Octagon</i>
		<i>field tyre</i>
		<i>tractor</i>
		<i>tractor tyre</i>
		<i>agricultural trailer tyre</i>
		<i>aggregate</i>
		<i>piece work</i>
		<i>storage battery</i>
		<i>storage battery acid</i>
		<i>activator</i>
		<i>Sealed on All ports</i>
		<i>all purpose tyre</i>
		<i>ageing</i>
		<i>period of ageing</i>
		<i>antioxodant</i>
		<i>to scorch</i>
		<i>crank handle</i>
		<i>pressure roller</i>
		<i>to admit</i>
		<i>to dampen; to moisten</i>
		<i>Mounted</i>
		<i>trailer</i>
		<i>assembly; plant</i>
		<i>starter</i>
		<i>to fit</i>
		<i>impact; crush; smash</i>
		<i>concussion damage</i>
		<i>to roll (down)</i>
		<i>rolling machine</i>
		<i>chafing damage</i>
		<i>bevel</i>
		<i>Welded Connection</i>
		<i>Butt Weld</i>
		<i>component</i>
		<i>part</i>
		<i>Actuator</i>
		<i>drive</i>
		<i>transmission (f)</i>
		<i>forward traction</i>
		<i>Drive shaft</i>
		<i>scorching</i>
		<i>utility</i>
		<i>use</i>
		<i>controller for ground touching</i>
		<i>controller for side touching</i>
		<i>operation</i>
		<i>method of working</i>
		<i>type of road</i>
		<i>goods; article</i>
		<i>asbestos</i>

Auf Anfrage	<i>On request</i>	Austritt	<i>Exhausting port</i>
Aufbau (allgemein) (m)	<i>synthesis</i>	Auswahl (f)	<i>choice</i>
Aufbau (Reifen) (m)	<i>cover building</i>	Auswaschungen (f/pl)	<i>localised flattening</i>
Aufbaumaschine (f)	<i>building up machine</i>	Auswaschungen (f/pl)	<i>spotty wear</i>
Aufbaumaschine (f)	<i>case-making machine</i>	Auswertung (f)	<i>evaluation</i>
Aufbauscheibe (f)	<i>former; building drum</i>	Auswuchtpflaster (n)	<i>balance patch</i>
Aufbautrommel (f)	<i>building drum</i>	Autobahn (f)	<i>motorway</i>
aufblasen (v)	<i>to inflate</i>	Autoklav (m)	<i>autoclave</i>
Aufhängung (f)	<i>suspension</i>	Autoreifen (m)	<i>car tyre</i>
auflisten (v)	<i>to list</i>		
Aufnahme (f)	<i>absorption</i>		
aufpumpen (v)	<i>to inflate</i>		
aufrauhen (v)	<i>to buff</i>		
Aufrauhung (f)	<i>creaming</i>		
aufspulen (v)	<i>to wind up</i>		
Aufstandsfläche (f)	<i>contact area</i>		
Aufstandsfläche (f)	<i>contact patch</i>		
Aufstandsfläche (f)	<i>footprint</i>		
Aufstrich (m)	<i>coat; coating</i>		
Aufwickelrolle (f)	<i>winding up roller</i>		
aufziehen (Tasche) (v)	<i>to spin on</i>		
Ausblühung (f)	<i>blooming</i>		
Ausbrechen (n)	<i>break-away</i>		
Ausbrüche (f/pl)	<i>tear; chunking</i>		
Ausfallzeit (f)	<i>idle time</i>		
Ausfensterung (f)	<i>skive; window-cutting</i>		
Ausführung (f)	<i>type</i>		
Ausführung, normal (f)	<i>standard type</i>		
Ausführung, Super (f)	<i>multi-ply type</i>		
Ausführung, Super (f)	<i>super type</i>		
Ausführung, verstärkt (f)	<i>heavy duty construction</i>		
Ausführung, verstärkt (f)	<i>re-inforced construction</i>		
Ausgleichsgewicht (n)	<i>balancing weight</i>		
Auslassventil (n)	<i>exhaust valve</i>		
Auslaufrille (f)	<i>spew channel</i>		
Ausmaß (n)	<i>dimension</i>		
Ausnehmung (f)	<i>hollow</i>		
Auspuff (m)	<i>exhaust</i>		
Ausreißfestigkeit (f)	<i>pull out strength</i>		
Ausrisse (f/pl)	<i>chunking</i>		
Ausrisse (f/pl)	<i>tear</i>		
Ausrissfestigkeit (f)	<i>chunking resistance</i>		
Ausrissfestigkeit (f)	<i>tear resistance</i>		
Ausrüstung (f)	<i>equipment</i>		
Ausschwefelung (f)	<i>sulphur bloom</i>		
Außendurchmesser (m)	<i>overall diameter</i>		
Aussengewinde	<i>Male thread</i>		
Außenseite (f)	<i>outside</i>		
äußere Breite (f)	<i>outer width</i>		
ausstanzen (v)	<i>cutting with, a die</i>		
ausstanzen (v)	<i>punching with a die</i>		
Austrieb (m)	<i>burr</i>		
Austrieb (m)	<i>overflow</i>		
Austrieb (m)	<i>spew</i>		
Austriebsrille (f)	<i>spew groove</i>		

Anfangsseite	Startpage
B	
Balance (f)	<i>balance</i>
Balancelappen (m)	<i>balance patch</i>
Ball (m)	<i>ball</i>
Ballen (Gewebe-) (m)	<i>roll</i>
Ballen (Kautschuk-) (m)	<i>bale</i>
Band (n)	<i>strip</i>
Band (n)	<i>tape</i>
Bändiger (m)	<i>bagging-up machine</i>
Bändigung (f)	<i>bagging-up</i>
Basisgummi (f)	<i>under-tread rubber</i>
Basismischung (f)	<i>base mixing</i>
Batterie (f)	<i>battery</i>
Bauart (f)	<i>method of construction</i>
Bauform	<i>Design, type</i>
Baulänge	<i>Face to face dimension</i>
Baumass	<i>Dimension</i>
Baumwolle (f)	<i>cotton</i>
Beanspruchung (f)	<i>condition of service</i>
Beanspruchung (f)	<i>"duty" (as in "heavy duty")</i>
Bedienung (f)	<i>attendance</i>
Bedienung (f)	<i>service</i>
Befestigung	<i>Fixing, attaching</i>
Befund (m)	<i>findings</i>
Behälter (m)	<i>container</i>
Behandlung (f)	<i>treatment</i>
Beimengung (f)	<i>addition</i>
Belastung (f)	<i>load</i>
Belastung, zulässige (f)	<i>max. rated load</i>
Belegmaschine (f)	<i>camelback stitching machine</i>
Benetzung (f)	<i>wetting</i>
Benetzungsmittel (n)	<i>wetting agent</i>
Benzin (Kraftstoff) (n)	<i>gasoline</i>
Benzin (Kraftstoff) (n)	<i>petrol</i>
Benzin (-Leistung) (n)	<i>naphtha</i>
Benzol (n)	<i>benzene</i>
berechnen (v)	<i>to calculate</i>
bersten (v)	<i>to burst</i>
Beschädigung (f)	<i>damage</i>
Beschädigung durch Öl (f)	<i>oil damage</i>
Beschädigung durch Unfall (f)	<i>accident damage</i>
Beschaffenheit (f)	<i>nature</i>
Beschaffenheit (f)	<i>quality</i>
Beschickung (f)	<i>charging</i>
Beschickung (f)	<i>feeding</i>
Beschleuniger (m)	<i>accelerator</i>
beschneiden (v)	<i>trimming</i>
Besonderheiten	<i>Special features</i>
Beständigkeit (f)	<i>resistance</i>
Beständigkeit (f)	<i>stability</i>
Bestandteil (n)	<i>ingredient</i>
Bestimmung (f)	<i>determination</i>
Betätigung	<i>Operation</i>
Betriebsdruck	<i>Pressure range</i>
Betriebsgewicht (mit	<i>gross vehicle weight</i>

Ladung) (n)	
Betriebsgewicht (ohne Ladung) (n)	<i>dry weight</i>
Betriebskontrolle (f)	<i>production control</i>
Beule (f)	<i>blister</i>
Beule (f)	<i>pocket</i>
Bewegung der Lauffläche (Stollen) (f)	<i>tread bar movement</i>
Bewitterung (f)	<i>weathering</i>
Bezeichnung (f)	<i>designation</i>
Bezeichnung (f)	<i>marking</i>
Biegefestigkeit (f)	<i>resistance to bending</i>
Biegsamkeit (f)	<i>flexibility</i>
Biegung (f)	<i>bend</i>
Biegung (f)	<i>flexion</i>
Bindemittel (n)	<i>binding agent</i>
Bindung (f)	<i>bond</i>
Blähmittel (n)	<i>blowing agent</i>
Blase (f)	<i>air pocket</i>
Blase (f)	<i>blister</i>
Blase (f)	<i>bubble</i>
Blattfeder (f)	<i>leaf spring</i>
Blech (n)	<i>sheet iron</i>
Blei (n)	<i>lead</i>
bleibend	<i>permanent</i>
bleibende Dehnung (f)	<i>permanent set</i>
Bohrung (f)	<i>bore</i>
Bohrung (f)	<i>hole</i>
Bolzen (m)	<i>bolt</i>
Bombage (f)	<i>shaping</i>
bombieren (v)	<i>to shape</i>
Bombierfelge (f)	<i>shaping former</i>
Brause (f)	<i>shower</i>
Brause (f)	<i>spray</i>
Brecher (m)	<i>breaker mill</i>
Breite (f)	<i>width</i>
Breitlagenmaschine (f)	<i>crown overlap machine</i>
Bremse (f)	<i>brake</i>
Bremskraft (f)	<i>braking power</i>
Bruch (m)	<i>break</i>
Bruch (m)	<i>cracking</i>
Bruch (m)	<i>fracture</i>
Bruch (m)	<i>rupture</i>
Bruch durch Anprall (m)	<i>concussion damage</i>
Bruchdehnung (f)	<i>elongation at break</i>
Bruchfestigkeit (f)	<i>strength at rupture</i>
Brüchigkeit (f)	<i>brittleness</i>
Bruchspannung (f)	<i>tension at rupture</i>
Bruchstück (n)	<i>fragment</i>
Brückenwaage (f)	<i>weigh-bridge</i>
Brustwalze (f)	<i>breast bowl</i>
bunt; farbig	<i>coloured</i>
Butadien (n)	<i>butadiene</i>
Butadienkautschuk (m)	<i>butadiene rubber</i>
Butylkautschuk (m)	<i>butyl rubber</i>
Butylmischung (f)	<i>butyl compound</i>
Butylschicht (f)	<i>butyl lining</i>

Anfangsseite
C

Startpage

Caliqua (f)	<i>circulating hot water</i>
Chassis (n)	<i>chassis</i>
Chemikalien (f)	<i>chemicals</i>
Chlorkautschuk (m)	<i>chlorinated rubber</i>
Chlorschwefel (m)	<i>sulphur chloride</i>
Clipring (m)	<i>clipring</i>
Cord (m)	<i>cord fabric</i>

Anfangsseite

Startpage

D

Dampf (m)	<i>steam</i>	Drosselklappe (f)	<i>throttle valve</i>
Dampfdruck (m)	<i>steam pressure</i>	Druck (m)	<i>pressure</i>
Dampfschlauch (m)	<i>steam hose</i>	Druckbeanspruchung (f)	<i>compressive stress</i>
Dämpfung (f)	<i>damping</i>	Druckbelastung (f)	<i>compressive load</i>
Dämpfungsvermögen (n)	<i>damping power</i>	Druck-Dampf tabelle	<i>Pressure-steam-table</i>
Dampfvulkanisation (f)	<i>vapour cure</i>	Druckeingang	<i>Pilot port</i>
Dauer (f)	<i>duration</i>	Druckfestigkeit (f)	<i>compressive strength</i>
Dauer (f)	<i>period</i>	Druckgesteuert	<i>Pressure operated</i>
Dauerhaftigkeit (f)	<i>durability</i>	Druckkessel (m)	<i>pressure boiler</i>
Dauerversuch (m)	<i>endurance test</i>	Druckluft	<i>Compressed air</i>
Deckel	<i>Cap</i>	Druckluft (f)	<i>compressed air</i>
Defekt (m)	<i>failure</i>	Druckluftbremse (f)	<i>pneumatic brake</i>
deformierter Wulst (m)	<i>distorted bead</i>	Druckluftflasche (f)	<i>gas cylinder</i>
Defowert (m)	<i>plasticity value by the Defo method</i>	Druckminderer	<i>Pressure reducing valve</i>
Dehnarbeit (f)	<i>extensibility</i>	Druckprüfung (f)	<i>pressure test</i>
Dehnung (f)	<i>elongation</i>	Druckpumpe (f)	<i>force-pump</i>
Dehnung (f)	<i>extension</i>	Druckschalter (m)	<i>press-button switch</i>
demontieren (v)	<i>to dismantle</i>	Druckschmierung (f)	<i>forced feed lubrication</i>
Diagramm	<i>Diagram</i>	Druckstempel (m)	<i>ram</i>
Dichte (f)	<i>density</i>	Druckstufe	<i>Pressure range</i>
Dichtung	<i>Seal</i>	Druck-Temperatur-Diagramm	<i>Pressure-temperature diagram</i>
Dichtung (f)	<i>seal</i>	Dualwalzwerk (n)	<i>dual auto mill</i>
Dichtungsrille (f)	<i>sealing ridge</i>	dublieren (v)	<i>to double</i>
Dichtungsring (m)	<i>sealing ring</i>	Dubliermaschine (f)	<i>doubling machine</i>
Dicke (f)	<i>thickness</i>	Dublierung (f)	<i>doubling</i>
dickflüssig	<i>viscous</i>	dünnflüssig	<i>fluid</i>
DIN	<i>German Industrial Standards</i>	dünnflüssig	<i>low viscosity</i>
Direktgesteuert	<i>Direct acting</i>	dunstig	<i>vaporous</i>
Dispergator (m)	<i>dispersing agent</i>	Durchbiegung (f)	<i>flexure</i>
Dispersion (f)	<i>dispersion</i>	durchbohrt (v)	<i>pierced</i>
Doppelbindung (f)	<i>double bond</i>	Durchdrehen (n)	<i>revolving</i>
Doppelheizer (m)	<i>twin heater</i>	Durchdrehen (n)	<i>slippage</i>
Doppeltwirkend	<i>Double-acting</i>	Durchdrehen (n)	<i>spinning</i>
Doppelwulst (m)	<i>double bead construction</i>	Durchflussmenge	<i>Flow rate</i>
Doppelwulstkern (m)	<i>twin bead</i>	durchführen (v)	<i>to accomplish</i>
Dorn (Schlauch) (m)	<i>mandrel</i>	Durchgang (m)	<i>passage</i>
Dorn (Spritzmaschine) (m)	<i>spider</i>	Durchgangszeit (f)	<i>transit time</i>
Dosierung (f)	<i>dosage</i>	durchlässig	<i>permeable</i>
Dosierung (f)	<i>proportion</i>	Durchlässigkeit (f)	<i>permeability</i>
Draht (m)	<i>wire</i>	Durchlässigkeit (f)	<i>porosity</i>
Drahtbruch (m)	<i>wire breakage</i>	Durchmesser (m).	<i>diameter</i>
Drahtbürste (f)	<i>wire brush</i>	durchpressen (v)	<i>to press through</i>
Drahtkern (m)	<i>bead wire</i>	Durchschlag (m)	<i>impact break</i>
Drahtwulst (m)	<i>wire bead</i>	Durchschlagfestigkeit (f)	<i>impact resistance</i>
Drehbank (f)	<i>lathe</i>	Durchschnittsleistung (f)	<i>average output</i>
Drehmoment	<i>Torque</i>	Durchschnittsverbrauch (m)	<i>average consumption</i>
Drehmoment (n)	<i>torque</i>	Durchschnittswert (m)	<i>average value</i>
Drehrichtung (f)	<i>rolling direction</i>	Durchstich (m)	<i>puncture</i>
drehsymmetrisch	<i>non directional</i>	durchwärmen (v)	<i>to warm thoroughly</i>
Drehung (f)	<i>twist</i>	Dusche (f)	<i>shower</i>
Drehzahlbereich (m)	<i>speed range</i>	Dusche (f)	<i>spray</i>
Dreiecksverband (m)	<i>triangle lining</i>	Düse (f)	<i>jet</i>
Drosselklappe (f)	<i>butterfly valve</i>	Düse (f)	<i>nozzle</i>
		DVGW-Abnahme	<i>DVGW Approval</i>

Anfangsseite	Startpage
E	
Eckventil	<i>Angle Valve</i>
Eigengewicht (n)	<i>dead weight</i>
Einfach wirkend	<i>Single acting</i>
eingehetzt	<i>moulded-in</i>
Einpresstiefe (f)	<i>disc depth</i>
Einpresstiefe (f)	<i>offset</i>
Einrastmöglichkeit	<i>Snap in position</i>
Einrichtung (f)	<i>equipment</i>
Einsatz (m)	<i>job</i>
Einsatz (m)	<i>service</i>
Einsatz (m)	<i>work</i>
Einschaltdauer	<i>Duty cycle</i>
Einschnitte (m/pl)	<i>sipes</i>
Einschnitte (m/pl)	<i>slots</i>
Eintritt	<i>Pilot port</i>
Elefantenhaut (f)	<i>crazing effect</i>
Elektrische Stellungsanzeige	<i>Electrical position indicator</i>
Endlagenschalter	<i>Limit switch</i>
Entgratmaschine (f)	<i>trimming machine</i>
Entleerungsbohrung	<i>Drain hole</i>
Entlüftung (f)	<i>deflation</i>
Entlüftung (f)	<i>exhaustion</i>
Entrostung (f)	<i>removing of rust</i>
Epoxy lackiert	<i>Epoxy coated</i>
Ermüdung (f)	<i>fatigue</i>
Ermüdungswiderstand (m)	<i>fatigue resistance</i>
Erwärmung (f)	<i>heat build-up</i>
Erwärmung (f)	<i>warming</i>
Extruder (m)	<i>extruder</i>

F **Anfangsseite** **Startpage**

Fabrikationsfehler (m)	<i>defect in manufacture</i>
Fabrikationsnummer (f)	<i>serial number</i>
Fabrikationsprogramm (n)	<i>product-line</i>
Fabrikationsprogramm (n)	<i>product-range</i>
Faden, eingebettet (m)	<i>coated cord</i>
Fadenlage (f)	<i>orientation of cords</i>
Fadenwinkel (m)	<i>cord angle</i>
Falte (f)	<i>buckle</i>
Falte (f)	<i>fold</i>
Falte (f)	<i>wrinkle</i>
Faltenbalg	<i>Bellow</i>
Faltenbildung (f)	<i>buckle formation</i>
Faltenbildung (f)	<i>wrinkle formation</i>
Federkraft	<i>Spring force</i>
Federrückstellend	<i>Spring return</i>
Fehler (mech.) (m)	<i>mechanical defect</i>
Feinschnitte (f/pl)	<i>sipes</i>
Feinschnitte (f/pl)	<i>slots</i>
Fell (n)	<i>sheet</i>
Felle, geräuchert (f/pl)	<i>smoked sheets</i>
Fellwalzwerk (n)	<i>rolling mill</i>
Festigkeit (f)	<i>resistance</i>
Festigkeit (f)	<i>strength</i>
Festigkeitsabfall (m)	<i>weakening</i>
Fettbeständigkeit (f)	<i>grease resistance</i>
Feuchtigkeit (f)	<i>humidity</i>
Feuchtigkeit (f)	<i>moisture</i>
Filtersieb	<i>Filter</i>
Firmenschriftzug (m)	<i>brand name</i>
Flachstelle (f)	<i>flat spot</i>
Flanschanschluss	<i>Flanged, flanged connection</i>
Flanscharmaturen	<i>Flanged valves</i>
Flanschdurchmesser	<i>Flange diameter</i>
Flanschmasse	<i>Flange dimensions</i>
Flanschplatte	<i>Mounting pad</i>
Flattern (n)	<i>shimmy</i>
Flattern (n)	<i>wobble</i>
Flügelgriff	<i>Butterfly handle</i>
Form (f)	<i>mould</i>
Form, obere (f)	<i>upper part of the mould</i>
Form, untere (f)	<i>lower part of the mould</i>
Forstreifen (m)	<i>logging tyre</i>
Fremdkörper (m)	<i>dirt particle</i>
Fremdkörper (m)	<i>foreign matter</i>
Füllflasche (f)	<i>inflating bottle</i>
Füllvorrichtung (f)	<i>inflating device</i>
Furche (f)	<i>rut</i>

Anfangsseite	Startpage
G	
Garnitur (f)	<i>set</i>
Gasabsperrearmatur	<i>Gas stop valve</i>
Gasruß (m)	<i>gas black</i>
Gehäuse	<i>Body</i>
Gehäusedichtung	<i>Body seal</i>
Geräusch (n)	<i>noise</i>
Geschmeidigkeit (f)	<i>softness</i>
Geschmeidigkeit (f)	<i>suppleness</i>
Geschwindigkeitsgrenze (f)	<i>speed limit</i>
Gestempelt	<i>Stamped</i>
Gewaltbremsung (f)	<i>violent braking</i>
Gewaltmontage (f)	<i>forced fitting</i>
Gewebebruch (m)	<i>fabric break</i>
Gewebelagen (f/pl)	<i>fabric layer</i>
Gewicht	<i>Weight</i>
Gewinde	<i>Thread</i>
Gewindeanschluss	<i>Threaded connection</i>
Gewindebohrung	<i>Threaded hole</i>
Glanzpoliert	<i>Polished</i>
Glasfaserverstärkt	<i>Glasfiber reinforced</i>
Gleichförmigkeit (f)	<i>uniformity</i>
Gleichstrom	<i>DC (direct current)</i>
Gleiten (n)	<i>skid</i>
Gleiten (n)	<i>slip</i>
Gleiten (n)	<i>spinning</i>
Gleitschutzprofil (n)	<i>non-skid-tread</i>
Grat (m)	<i>burr</i>
Grat (m)	<i>overflow</i>
Grat (m)	<i>ridge</i>
Gratbildung (f)	<i>feathering</i>
Grauguss	<i>Gray cast iron</i>
Griffigkeit (f)	<i>bite</i>
Griffigkeit (f)	<i>grip</i>
Grobovakuum	<i>Almost vacuum</i>
Grundgummi (m)	<i>undertread</i>
Grundgummistärke (f)	<i>undertread thickness</i>
Grundmischung (f)	<i>base-compound</i>
Grundmischung (f)	<i>master batch</i>
Grundrisse (Risse im Stollengrund) (f/pl)	<i>groove cracking</i>
Gummi	<i>rubber</i>
Gummi unter	<i>chafer rubber</i>
Wulstgewebe (m)	
gummierte Gewebe (n)	<i>rubberised fabric</i>
Gummierung (f)	<i>coating</i>
Gummierung (f)	<i>rubberization</i>
Gummierung (f)	<i>topping</i>
Gummierungskalender (m)	<i>coating calender</i>
Gummifußventil (n)	<i>rubber shoe valve</i>
Gummilösung (f)	<i>cement</i>
Gummilösung (f)	<i>rubber solution</i>
Gummimehl (n)	<i>buffing dust</i>
Gummimilch (f)	<i>latex</i>
Gummiverstärkung (f)	<i>rubber-reinforcement</i>

Gürtel (m)	<i>belt</i>
Gürtel (m)	<i>rigid breaker</i>
Gürtelreifen (m)	<i>bedded tyre</i>
Gürtelreifen (m)	<i>radial ply tyre</i>
Gürtelreifen (m)	<i>radial tyre</i>
Gussstahl	<i>Cast steel</i>

Anfangsseite	Startpage
H	
Haarnadelkurve (f)	<i>hair pin bend</i>
Haffestigkeitsprüfmasc	<i>bond testing machine</i>
hine (f)	
Haftung (f)	<i>adherence</i>
Haftung (f)	<i>adhesion</i>
Handbetätigung	<i>manual operated</i>
Handhebel	<i>Handle</i>
Handnotbetätigung	<i>Manual override</i>
Härteprüfer Shore (m)	<i>hardness tester Shore</i>
Hartmetall-Spike (m)	<i>tungsten carbide stud</i>
Haube	<i>Cap</i>
Hebebühne (f)	<i>lifter</i>
Hebebühne (f)	<i>lifting-jack</i>
Heißlauf (m)	<i>overheating</i>
Heizmantel	<i>Heating jacket</i>
Heizplatte (f)	<i>curing plate</i>
Heizplatte (f)	<i>heating plate</i>
Heizschlauch (m)	<i>air bag</i>
Heizschlauch (m)	<i>curing bag</i>
Heizschlauch (m)	<i>curing tube</i>
Heizung	<i>Heating device</i>
Heizung (f)	<i>cure</i>
Heizung (f)	<i>curing</i>
Heizzeit (f)	<i>curing time</i>
Herstellungsvorgang	<i>manufacturing process</i>
Hinterachse (f)	<i>rear axle</i>
Hinterradantrieb (m)	<i>rear wheel drive</i>
Hochdruckreifen (m)	<i>high pressure tyre</i>
Hochschläge (f/pl)	<i>turn-ups</i>
hochstollig	<i>deep treaded</i>
Höhenschlag (m)	<i>out-of-round</i>
Höhenschlag (m)	<i>radial out of turn</i>
Höhenschlag (m)	<i>radial run out</i>
Hohlkehle des Horns (f)	<i>bead seat round contour</i>
Hohlraumfreie	<i>Cavity free ball seat</i>
Kugeldichtung	
Hohlstelle (f)	<i>local separation</i>
Horn (n)	<i>flange</i>
Horn, lose (n)	<i>removable flange</i>
Hornhöhe (f)	<i>height of flange</i>
Hubbegrenzung	<i>Stroke stop, motion stop</i>

I/J **Anfangsseite** **Startpage**

Imprägniermaschine (f)	<i>impregnating machine</i>
Innen/Aussen	<i>Female/male (F / M)</i>
Innen/Innen	<i>Female/female (F / F)</i>
Innengewinde	<i>Female threaded</i>
Innenmischer (m)	<i>internal mixer</i>
Innenseite (f)	<i>inside</i>

K **Anfangsseite**

Startpage

Kabelanschluss *Cable connection*
 Kabelverschraubung *Cable gland*
 Kalander (m) *calender*
 Kalanderwalze (f) *calender roll(er)*
 Kälteverhalten (n) *behaviour at low*
 Kälteverhalten (n) *temperatures*
 Kaltkautschuk (m) *cold rubber*
 Kanten, scharf (f/pl) *sharp edges*
 Kapselung *Encapsulation*
 Karkassbruch (m) *casing break up*
 Karkassdehnung (f) *casing elongation*
 Karkasse (f) *carcass*
 Karkasse (f) *casing*
 Karkasse, konventionell (f) *criss-cross casing*
 Karkassfestigkeit (f) *casing strength*
 Karkassspannung (f) *casing tension*
 Karkasstauchung (f) *buckled tyre*
 Karosserie (f) *body*
 Karosserie (f) *coachwork*
 Karren (m) *cart*
 Karrenrad (n) *cartwheel*
 Katalysator (m) *catalyst*
 Kautschuk *Rubber*
 Kautschuk (m) *caoutchouc*
 Kautschuk (m) *rubber (usually unvulcanized)*
 Kautschukballen (m) *rubber bale*
 Keil *Wedge*
 Keilriemen (m) *V-belt*
 Kennfaden (m) *identification thread*
 Kerbe (f) *notch*
 Kern (m) *bead*
 Kern (m) *core*
 Kernaufbau (m) *core-tyre building*
 Kernaustritt (m) *core break-out*
 Kernbruch (m) *bead wire break*
 Kerndraht (m) *bead wire*
 Kerndurchmesser (m) *bead wire diameter*
 Kernerhitzung (f) *bead*
 Kernerhitzung (f) *heat build-up in the*
 Kerngummierung (f) *bead wire rubber*
 Kernreiter (m) *apex*
 Kernreiter (m) *filler*
 Kernumwicklung (f) *bead wire wrapping*
 Kernwickelmaschine (f) *bead covering machine*
 Kessel (m) *boiler*
 Kessel (m) *heater*
 Kesselhaus (n) *boiler house*
 Kesselhaus (n) *power house*
 Kette (f) *chain*
 Kettfaden (m) *warp*
 Kissen (Reifen) (n) *breaker*
 Kissengummi (n) *cushion compound*
 Kissengummi (n) *cushion rubber*
 Kissenkantenlösung (f) *breaker edge looseness*
 Kitt (m) *Mastic aaaa*

putty
adhesive
cement
to adhere
to stick
stickiness
tackiness
tackifier
jaw of clamp
Banbury
internal mixer
kneader
masticator
buckling
kink
knot
coagulation
luggage boot
carbonic acid
hydrocarbon
Piston
piston
piston pin
piston ring
wood resin
Wafer type ball valve
compressor
supercharger
condensation
Condensation
manufacture
Conical
conical
construction
contact area
lock nut
pilot lamp
Inspection
check instrument
inspection scale
cobble stone pavement
cord
plies
corrosion
cost centre
mud guard
mud wing
power plant
power input
motor cycle
fuel
fuel air mixture
fuel tank
fuel consumption
chalk
skid pad
skid pan

Kreismesser (n)	<i>circular knife</i>
Krepp (m)	<i>crepe</i>
Kreuzbruch (m)	<i>star break</i>
Kreuzbruch (m)	<i>x-fracture</i>
Kreuzgewebe (n)	<i>canvas</i>
Kreuzkordreifen (m)	<i>criss-cross-ply tyre</i>
Kreuzkordunterbau (m)	<i>criss-cross-cord casing</i>
Kreuzpflaster (n)	<i>cross-ply patch</i>
Kreuzschlüssel (m)	<i>coon spanner</i>
Kreuzschlüssel (m)	<i>wrench</i>
Krone (f)	<i>cap</i>
Krone (f)	<i>crown</i>
Kronenwinkel (m)	<i>crown angle</i>
Kugel	<i>Ball</i>
Kugelauslaufhahn	<i>Hose ball bib-cock</i>
Kugeldichtung	<i>Ball seal</i>
Kugelhahn	<i>Ball valve</i>
Kugellager (n)	<i>ball bearing</i>
Kugelmühle (f)	<i>ball mill</i>
Kühler (m)	<i>radiator</i>
Kühlerschlauch (m)	<i>radiator hose</i>
Kühlrippe (f)	<i>cooling fin</i>
Kühltank (m)	<i>cooling tank</i>
Kühltrommel (f)	<i>cooling drum</i>
Kühlung (f)	<i>cooling</i>
Kühlwasser (n)	<i>cooling water</i>
Kumaronharz (n)	<i>coumarone resin</i>
Kunstkautschuk (m)	<i>synthetic rubber</i>
Kunstseide (f)	<i>artificial silk</i>
Kunstseide (f)	<i>rayon</i>
Kunstseide, hochfest (f)	<i>high strength rayon</i>
Kunststoff ummantelt	<i>Plastic covered</i>
Kupplung (t)	<i>clutch</i>
Kurbelgehäuse (n)	<i>crankcase</i>
Kurbelwelle (f)	<i>crank shaft</i>
Kurbelwellenlager (n)	<i>crank shaft bearing</i>
Kurve (f)	<i>bend</i>
Kurve (f)	<i>curve</i>
Kurzschluss (m)	<i>short circuit</i>
kurzschlussicher	<i>Short circuit-proof</i>
Kurzstreckenverkehr (m)	<i>short hauls</i>

Anfangsseite	Startpage		
L			
Laborwalze (f)	<i>laboratory roller mill</i>	Laufflächenmischung (f)	<i>tread compound</i>
Lage (f)	<i>layer</i>	Laufflächenrisse (m/pl)	<i>tread cracking</i>
Lage (f)	<i>ply</i>	Laufflächentiefe (f)	<i>tread depth</i>
Lagenauflösung (f)	<i>distortion of fabrics</i>	Laufflächentrennung (f)	<i>tread separations</i>
Lagenlösung (f)	<i>ply looseness</i>	Laufflächenverschleiß (m)	<i>tread wear</i>
Lagentrennung (f)	<i>ply separation</i>	Laufrichtung (f)	<i>direction of motion</i>
Lagenzahl (f)	<i>number of plies</i>	Laufstreifen (m)	<i>tread rubber</i>
Lager (mech.) (n)	<i>bearing</i>	Laufzeit	<i>Operating time</i>
Lager (n)	<i>stores</i>	Lauge (f)	<i>alkali</i>
Lagerbeständigkeit (f)	<i>storage life</i>	L-Bohrung	<i>L-Bore, L-configuration</i>
Lagerhaltung (f)	<i>stockholding</i>	Leck (n)	<i>leak</i>
Lagerraum (m)	<i>store room</i>	Leerfahrt (f)	<i>unloaded drive</i>
Lagerung (f)	<i>storage</i>	Leergewicht (n)	<i>dead weight</i>
Lagerung (f)	<i>storing</i>	Leergewicht (n)	<i>unloaded weight</i>
Lagerung im Stapel (f)	<i>racking</i>	Legierung (f)	<i>alloy</i>
Lagerung im Stapel (f)	<i>stacking</i>	Leinen (n)	<i>cloth</i>
Lagerung im Stapel (f)	<i>stacked stocking</i>	Leinen (n)	<i>lining</i>
Lamellenblech (n)	<i>knife blade</i>	Leistung (allgemein) (f)	<i>performance</i>
Lamellenschlitz (m)	<i>knife cut</i>	Leistung (Produktion) (f)	<i>output</i>
Lamellierung (f)	<i>lamination</i>	Leistungsaufnahme	<i>Power consumption</i>
Lamellierung (f)	<i>sipe</i>	Leistungsfähigkeit (f)	<i>efficiency</i>
Lampenfassung (f)	<i>lamp holder</i>	Leistungsprüfstand (m)	<i>mileage test stand</i>
landen (v)	<i>to land</i>	Leiter (elektr.) (m)	<i>conductor</i>
Landungsgestell (n)	<i>landing gear</i>	leitfähig	<i>conductive</i>
Landwirtschaftsreifen (m)	<i>agricultural tyre</i>	Lenkbarkeit (f)	<i>steering ease</i>
Länge (f)	<i>length</i>	Lenkrad (n)	<i>steering wheel</i>
Längsrillenprofil (n)	<i>longitudinal grooved tread</i>	Lenkreaktion (f)	<i>steering response</i>
Längsrippenprofil (n)	<i>circumferential ribs</i>	Lenkung (f)	<i>steering</i>
Längsrippenprofil (n)	<i>longitudinal pattern</i>	Lenkung, lose (f)	<i>loose steering</i>
Lappen (m)	<i>cleaning-rag</i>	Lenkungsfehler (m)	<i>faulty steering</i>
Lappen (m)	<i>rag</i>	Lichtbeständigkeit (f)	<i>resistance to light</i>
Last (f)	<i>load</i>	lichtempfindlich	<i>sensitive (to light)</i>
Lastkraftwagen (m)	<i>lorry</i>	Lichtempfindlichkeit (f)	<i>sensitive (to light)</i>
Lastkraftwagen (m)	<i>truck</i>	Lichtrissbildung (f)	<i>weather cracking</i>
Lastradius (m)	<i>loaded radius</i>	Lichtrisse (m/pl)	<i>ozone cracks</i>
Lastverlagerung (f)	<i>load transfer</i>	Lieferwagen (m)	<i>delivery truck</i>
Lastverteilung (f)	<i>load distribution</i>	Lieferwagen (m)	<i>delivery-van</i>
Lastwagen (m)	<i>commercial vehicle</i>	Lieferwagenreifen (m)	<i>delivery-van tyre</i>
Lastwagenreifen (m)	<i>giant tyre</i>	Loch (n)	<i>hole</i>
Lastwagenreifen (m)	<i>truck tyre</i>	Loch (n)	<i>puncture</i>
Lauf (m)	<i>pass</i>	Losbrechmoment	<i>Break off torque</i>
Lauffläche (f)	<i>tread</i>	Lösemittel (n)	<i>solvent</i>
Laufflächenabnutzung (f)	<i>tread wear</i>	lösen (chem.) (v)	<i>to dissolve</i>
Laufflächenbreite (f)	<i>tread crown width</i>	Löslichkeit (f)	<i>solubility</i>
Laufflächendicke (f)	<i>tread thickness</i>	Lösung (Fehler-) (f)	<i>looseness</i>
Laufflächengestaltung (f)	<i>orientation of tread</i>	Lösung (Gummi-) (f)	<i>solution</i>
Laufflächengestaltung (f)	<i>tread pattern</i>	Lösung (Schmiere-) (f)	<i>paint solution</i>
Laufflächenhöhe (f)	<i>tread height</i>	Lösung der Karkasse (f)	<i>casing looseness</i>
Laufflächenkrone (f)	<i>crown</i>	Lösung der Lagen (f)	<i>ply looseness</i>
Laufflächenkrone (f)	<i>tread cap</i>	Lösung des Protektors (f)	<i>tread looseness</i>
Laufflächenkrümmung	<i>tread arc</i>	Lösung des Seitengummis (f)	<i>side wall looseness</i>
Laufflächenlösung (f)	<i>tread looseness</i>	Lösungsknetter (m)	<i>wet mixer</i>

löten (v)	<i>to solder</i>
Lötstelle (f)	<i>soldering point</i>
Luft (f)	<i>air</i>
Luftblase (f)	<i>air pocket</i>
Luftdruck (m)	<i>air pressure</i>
Luftdruck (m)	<i>inflation pressure</i>
Luftdruckkontrolle (f)	<i>air pressure check</i>
Luftdruckprüfer (m)	<i>air pressure gauge</i>
Luftdruckprüfer (m)	<i>inflation pressure gauge</i>
Luftdruckprüfer (m)	<i>tyre gauge</i>
Luftdrucktabelle (f)	<i>inflation table</i>
Luftdruckwächter (m)	<i>air pressure alarm</i>
Luftdruckwächter (m)	<i>air pressure guard</i>
Luftdurchlässigkeit (f)	<i>permeability to air</i>
Lüftehebel	<i>Ventilation lever</i>
Lüftknopf	<i>Ventilation knob</i>
Luftentweichen (n)	<i>air seepage</i>
Luftfederung (f)	<i>air cushioning</i>
Luftfederung (f)	<i>air suspension</i>
Luftkompressor (m)	<i>air compressor</i>
luftleer	<i>evacuated</i>
Luftleerfahrt (f)	<i>flat run</i>
Luftleitung (f)	<i>air hose</i>
Luftpumpe (f)	<i>air-pump</i>
Luftreifen (m)	<i>pneumatic tyre</i>
Luftschlauch (m)	<i>inner tube</i>
Luftundurchlässigkeit(f)	<i>air impermeability</i>
Luftwiderstand (m)	<i>air resistance</i>

Anfangsseite

Startpage

M

Magnesium (n)	<i>magnesium</i>	Messtechnik (f)	<i>technique of measurement</i>
Magnetspule	<i>Coil</i>	Metallventil (n)	<i>metal valve</i>
Magnetventil	<i>Solenoid valve</i>	Mikrometer (n)	<i>micrometer</i>
Mähdrescher (m)	<i>combine harvester</i>	Mikroskop (n)	<i>microscope</i>
Mahlen (n)	<i>grinding</i>	militärische Zwecke (f)	<i>military purposes</i>
Mangan (n)	<i>manganese</i>	Millimeterfelge (f)	<i>metric size rim</i>
Manschette	<i>blow-out patch</i>	minderwertig	<i>low-grade</i>
(Reparatur) (f)		mindest	<i>least</i>
Manschette	<i>collar</i>	mindest	<i>smallest</i>
(Reparatur) (f)		Mindestwert (m)	<i>minimum value</i>
Manschette	<i>gaiter</i>	Mineralöl (n)	<i>mineral oil</i>
(Reparatur) (f)		minimal	<i>minimum</i>
manuell	<i>manual</i>	Mischbetrieb (m)	<i>mixed service</i>
Markierungsfaden (m)	<i>identification thread</i>	mischen (v)	<i>to alloy (Metalle)</i>
Marktforschung (f)	<i>market research</i>	mischen (v)	<i>to blend (Sorten)</i>
Maschine (f)	<i>engine</i>	mischen (v)	<i>to mix</i>
Maschine (f)	<i>machine</i>	Mischer (m)	<i>mill</i>
Maschinenpark (m)	<i>machinery</i>	Mischer (m)	<i>mixer</i>
Maschinenschlosser(m)	<i>enginefitter</i>	Mischraum (m)	<i>mill room</i>
Massivreifen (m)	<i>solid tyre</i>	Mischung (f)	<i>blend</i>
Mastikation (f)	<i>mastication</i>	Mischung (f)	<i>compound</i>
Mastizierung (f)	<i>mastication</i>	Mischung (f)	<i>mixture</i>
Material (n)	<i>material</i>	Mischungsbestandteil (n)	<i>component</i>
Materialfehler (m)	<i>defect in material</i>	Mischungsbestandteil (n)	<i>compounding ingredient</i>
Materialkosten (f/pl)	<i>material costs</i>	Mischungsbestandteil (n)	<i>ingredient</i>
Matsch & Schneereifen (n)	<i>mud-and-snow-tyre</i>	Mischungsfell (n)	<i>sheet</i>
Matsch, gefroren (m)	<i>frozen mud</i>	Mischungsherstellung (f)	<i>blending</i>
Matte (f)	<i>mat</i>	Mischungsherstellung (f)	<i>compounding</i>
Maulweite (f)	<i>base width</i>	Mischungsvorschrift (f)	<i>mixing formula</i>
Maulweite (f)	<i>rim width</i>	Mischwalzwerk (n)	<i>mixing mill</i>
maximal	<i>maximum</i>	misslungene Reparatur (f)	<i>failed repair</i>
Maximalbedarf (m)	<i>maximum demand</i>	Mitteldruckreifen (m)	<i>medium pressure tyre</i>
Maximallast (f)	<i>maximum load</i>	Mittellinie (f)	<i>centre line</i>
mechanischer Defekt (m)	<i>mechanical breakdown</i>	Mittelwert (m)	<i>average value</i>
Medien	<i>Media</i>	Mittenabstand (m)	<i>clearance</i>
Membrandichtung	<i>Diaphragm sealing</i>	Mittenabstand (m)	<i>dual spacing</i>
Membrane	<i>Diaphragm</i>	mittengeteilte Felge (f)	<i>centre split rim</i>
Membrane (f)	<i>bladder</i>	Modell (n)	<i>model</i>
Membrane (f)	<i>diaphragm</i>	Modell (n)	<i>pattern</i>
Membrane für Heizung (f)	<i>bladder</i>	Modul (m)	<i>modulus</i>
Membrane für Heizung (f)	<i>curing diaphragm</i>	Molekül (n)	<i>molecule</i>
Menge (f)	<i>quantity</i>	Molekulargewicht (n)	<i>molecular weight</i>
Messanlage (f)	<i>measuring equipment</i>	Montage (f)	<i>fitting</i>
messbar	<i>measurable</i>	Montagebock (m)	<i>changer</i>
messen (v)	<i>to measure</i>	Montagebock (m)	<i>mounting</i>
Messergebnis (n)	<i>test result</i>	Montagefehler (m)	<i>defective mounting</i>
Messing	<i>Brass</i>	Montagehilfe (f)	<i>fitting grease</i>
Messing (n)	<i>brass</i>	Montagehilfe (f)	<i>tyre bead lubricant</i>
Messing-hartverchromt	<i>Brass (chrome plated)</i>	Montagepaste (f)	<i>fitting grease</i>
Messing-vernickelt	<i>Brass (nickel plated)</i>	Montagepaste (f)	<i>tyre bead lubricant</i>
Messinstrument (n)	<i>measuring instrument</i>	Montageverletzung (f)	<i>lever damage</i>
Messinstrument (n)	<i>meter</i>	Montiereisen (n)	<i>lever</i>
		Montiereisen (n)	<i>tyre iron</i>

Montiereisen (n)	<i>tyre tool</i>
montieren (v)	<i>to fit</i>
Moped (n)	<i>autocycle</i>
Moped (n)	<i>moped</i>
Motor	<i>Motor</i>
Motor (m)	<i>engine</i>
Motorbremse (f)	<i>engine brake</i>
Motorrad (n)	<i>motorcycle</i>
Motorregelventil	<i>Control valve</i>
Motorroller (m)	<i>scooter</i>
Motorüberholung (f)	<i>engine overhaul</i>
Muffe	<i>Bushing</i>
Mulde (f)	<i>mould</i>
Mundstück (Spritzmaschine) (n)	<i>die</i>
Muster (n)	<i>sample</i>
Mutter (mech.) (f)	<i>nut</i>

Anfangsseite	Startpage
N	
Nabe (f)	<i>hub</i>
Nabe (f)	<i>nave</i>
nacharbeiten (v)	<i>to dress</i>
nacharbeiten (v)	<i>to mend</i>
Nachlauf (m)	<i>caster</i>
Nachprofilierung (f)	<i>regrooving</i>
nachschneiden (v)	<i>to regroove</i>
Nachschneider (m)	<i>regroover</i>
Nachspur (f)	<i>toe-out</i>
Nachvulkanisation (f)	<i>after-curing</i>
Nachvulkanisation (f)	<i>continuance of curing</i>
Nadel (f)	<i>needle</i>
Nadelanschlag (m)	<i>needle throw</i>
Nadelvetil	<i>Needle Valve</i>
Nagelloch (n)	<i>nail-hole</i>
Nagelloch (n)	<i>puncture</i>
nahtlos	<i>jointless</i>
nahtlos	<i>seamless</i>
Natronlauge (f)	<i>caustic soda</i>
Naturkautschuk (m)	<i>natural rubber</i>
Naturstraße (f)	<i>unmade road</i>
Nenndruck	<i>Nominal pressure</i>
Neopren-Kautschuk (m)	<i>neoprene rubber</i>
Neugummierung (f)	<i>recapping</i>
Neugummierung (f)	<i>retreading</i>
Nichteisenmetall (n)	<i>non-ferrous metal</i>
Nichtmetall (n)	<i>non metal</i>
nichtrutschend	<i>non-skid</i>
Niederdruckreifen (m)	<i>low pressure tyre</i>
Niederquerschnittreifen (m)	<i>low section tyre</i>
Niet (m)	<i>rivet</i>
Nippeldichtung	<i>Flat seal</i>
Nocken (m)	<i>cam</i>
Nockenwelle (f)	<i>camshaft</i>
Nockenwelle hoch- angebrachte (f)	<i>high camshaft (HC)</i>
Nockenwelle, obenliegend (f)	<i>overhead camshaft (OHC)</i>
Noppenprofil (n)	<i>nobby tread</i>
normal	<i>normal</i>
Normalausführung (f)	<i>standard construction</i>
Normalausführung (f)	<i>standard type</i>
Normaleinsatz (m)	<i>normal service</i>
Normalprofil (n)	<i>standard pattern</i>
Normfelge (f)	<i>recommended rim</i>
Normlast (f)	<i>maximum rated load</i>
Notlampe (f)	<i>pilot lamp</i>
Notleine (f)	<i>safety line</i>
Notschalter (m)	<i>safety switch</i>
Nummerierung (f)	<i>numbering</i>
Nute (f)	<i>groove</i>
Nutzlast (f)	<i>pay load</i>
Nutzlast (f)	<i>useful load</i>
Nylon (n)	<i>nylon</i>

O **Anfangsseite** **Startpage**

Oberfläche	<i>Surface</i>
Oberfläche (f)	<i>surface</i>
Oberfläche, glänzende (f)	<i>bright surface</i>
Oberfläche, glänzende (f)	<i>shining surface</i>
Oberingenieur (m)	<i>chief engineer</i>
Oberteil (Protektor) (n)	<i>cap</i>
Öl (n)	<i>oil</i>
Ölbeständigkeit (f)	<i>oil resistance</i>
Öldruck (m)	<i>oil pressure</i>
Öldruckmesser (m)	<i>oil pressure</i>
Ölfilter (m)	<i>oil filter</i>
ölgekühlt	<i>oil cooled</i>
Ölschmierpumpe (f)	<i>lubricating pump</i>
Ölstand (m)	<i>oil level</i>
Ölstandanzeiger (m).	<i>oil level gauge</i>
ölverstrecker Kautschuk (m)	<i>oil-extended rubber</i>
Omnibus (Reise) (m)	<i>coach</i>
Omnibus (Stadt) (m)	<i>bus</i>
organisch	<i>organic</i>
O-Ring	<i>O-ring</i>
Oxid (n)	<i>oxide</i>
Oxidation (f)	<i>oxidation</i>
Ozon (n)	<i>Ozone</i>
Ozonbeständigkeit (f)	<i>ozone resistance</i>
Ozoneinwirkung (f)	<i>ozone influence</i>
Ozonlampe (f)	<i>ozone tube</i>
Ozonlampe (f)	<i>ozone valve</i>

Anfangsseite

Startpage

P

Panne (f)	<i>failure</i>	Probe (Muster) (f)	<i>sample</i>
Pannenhilfe (f)	<i>break-down service</i>	Probe (Versuch) (f)	<i>test</i>
Panzerung (f)	<i>armouring</i>	Probe (Versuch) (f)	<i>trial</i>
Papier, gummierte (n)	<i>gummed paper</i>	Probefahrt (f)	<i>test drive</i>
Pappe (f)	<i>card board</i>	Probekörper (m)	<i>testpiece</i>
Paraffin (n)	<i>paraffin</i>	Probestab (m)	<i>trial rod</i>
Paragummi (m)	<i>Para rubber</i>	Produktionssortiment (n)	<i>production range</i>
Paste (f)	<i>paste</i>	Profil (n)	<i>pattern</i>
Patent (n)	<i>patent</i>	Profil (n)	<i>profile</i>
Pedal (n)	<i>pedal</i>	Profil (n)	<i>tread design</i>
Pendel (n)	<i>pendulum</i>	Profil (n)	<i>tread pattern</i>
Personenwagenreifen (m)	<i>car tyre</i>	Profil, asymmetrisch (n)	<i>asymmetrical tread</i>
Pfeifen (n)	<i>whistling</i>	Profil, feingegliedert (n)	<i>siped profile</i>
Pferdestärke (PS) (f)	<i>horse power (HP)</i>	Profil, geschlossen (n)	<i>closed tread</i>
Pfund (n)	<i>pound</i>	Profil, lamelliert (n)	<i>siped tread</i>
Pinsel (m)	<i>brush</i>	Profil, offen (n)	<i>open tread</i>
Pinsel (m)	<i>pencil</i>	Profil, unterbrochen (n)	<i>broken pattern</i>
Planbeschäftigung (f)	<i>planned level of activity</i>	Profilblock (m)	<i>tread bar</i>
planen (v)	<i>to design</i>	Profilgrat (m)	<i>tread ridge</i>
planen (v)	<i>to plan</i>	Profilhöhe (f)	<i>height of profile</i>
Plastikator (m)	<i>softener</i>	Profilierung (f)	<i>profile</i>
Plastizierhilfe (f)	<i>plasticizing agent</i>	Profilquerschnitt (m)	<i>section</i>
Plastiziermaschine (f)	<i>plasticator</i>	Profilriss (m)	<i>tread cracks</i>
Plastizierung (f)	<i>plastification</i>	Profiltiefe (f)	<i>pattern depth</i>
Plastizität (n)	<i>plasticity</i>	Profiltiefenmesser (m)	<i>pattern depth gauge</i>
platt	<i>flat</i>	Profilwalze (f)	<i>profile bowl</i>
platzen (v)	<i>to burst</i>	Protector (m)	<i>tread</i>
Platzer (m)	<i>blow-up</i>	Protectorlösung (f)	<i>tread looseness</i>
Pleuelstange (f)	<i>connection rod</i>	Protectoroberteil (n)	<i>top cap</i>
Pneumatisch	<i>Pneumatic</i>	Protectorstoß (m)	<i>tread joint</i>
Poliert	<i>Polished</i>	Protectorstoßlösung (f)	<i>tread joint looseness</i>
Polster (n)	<i>cushioning</i>	Protectorunterteil (n)	<i>sub tread</i>
Polstergummi (m)	<i>cushion compound</i>	Prozentsatz (m)	<i>percentage</i>
Polstergummi, seitlich (m)	<i>lateral cushion compound</i>	Prüfling (mech.) (m)	<i>test piece</i>
Polybutadien (n)	<i>polybutadiene</i>	Prüfung (f)	<i>examination</i>
Polyisopren (n)	<i>polyisoprene</i>	Prüfung (f)	<i>test</i>
Polymerisat (n)	<i>polymer</i>	Prüfung (f)	<i>trial</i>
Polyvinylchlorid (PVC) (n)	<i>polyvinylchloride</i>	Prüfwert (m)	<i>test value</i>
porös	<i>porous</i>	Puder (n)	<i>powder</i>
porös	<i>spongy</i>	pudern (v)	<i>to powder</i>
Porosität (f)	<i>porosity</i>	Puffer (m)	<i>buffer</i>
Post-Inflation	<i>post-inflation</i>	Puffer (m)	<i>cushioning</i>
Präparation	<i>dip solution</i>	Pulverform (f)	<i>powder form</i>
(Schlichtmaschine) (f)		Pumpe (f)	<i>pump</i>
Präparation	<i>dipping</i>	Pumpenanschluss (m)	<i>pump connection</i>
(Schlichtmaschine) (f)		Puppe (Walze) (f)	<i>dolly</i>
Präzision (f)	<i>precision</i>		
Präzisionswaage (f)	<i>precision balance</i>		
Preßartikel (m)	<i>press-cu red article</i>		
Preßdruck (m)	<i>press power</i>		
Presse (f)	<i>press</i>		
Pressluft (f)	<i>compressed air</i>		
Probe (Beweis) (f)	<i>proof</i>		

Anfangsseite **Startpage**
Q

Qualität (f)	<i>quality</i>
Qualitätskontrolle (f)	<i>quality control</i>
Qualitätskontrolle (f)	<i>quality inspection</i>
Quantität (f)	<i>quantity</i>
Quellbeständigkeit (f)	<i>resistance to swelling</i>
Querbruch (m)	<i>cross fracture</i>
Querrillenprofil (n)	<i>cross-groove profile</i>
Querschnitt (m)	<i>cross section</i>
Querschnitt des Reifens (m)	<i>tyre section</i>
Querschnittsdurchmes- ser (m)	<i>sectional diameter</i>
Querstollenprofil (n)	<i>cross-bar profile</i>
Querstollenprofil (n)	<i>cross-block profile</i>
quetschen (v)	<i>to bruise (Haut)</i>
quetschen (v)	<i>to pinch (kneifen)</i>
quetschen (v)	<i>to squeeze</i>
quietschen (v)	<i>to squeal</i>
Quietschton (m)	<i>squealing</i>
quittieren (v)	<i>to give a receipt</i>
Quittung (f)	<i>receipt</i>

Anfangsseite

Startpage

R			
Rad (n)	<i>wheel</i>		
Radaufhängung (f)	<i>wheel suspension</i>		
Radbolzen (m)	<i>wheel stud</i>		
Radeinstellung (f)	<i>wheel alignment</i>		
Radfelge (f)	<i>felloe</i>		
Radfelge (f)	<i>rim</i>		
Radflucht (f)	<i>track alignment</i>		
Radialbruch (m)	<i>radial break</i>		
Radialkarkasse (f)	<i>radial ply casing</i>		
Radialreifen (m)	<i>radial ply tyre</i>		
Radialriss (m)	<i>radial cracking</i>		
radieren (v)	<i>to erase</i>		
radieren (v)	<i>to rub out</i>		
radieren, Radierstelle (f)	<i>scrape, to</i>		
Radierstelle (f)	<i>scraping zone</i>		
Radius (m)	<i>radius</i>		
Radlager (n)	<i>wheel bearing</i>		
Radmutter (f)	<i>wheel nut</i>		
Radschüssel (f)	<i>wheel disc</i>		
Radspeiche (f)	<i>spoke</i>		
Radstand (m)	<i>wheelbase</i>		
Radstellung, falsche (f)	<i>misalignment</i>		
Radsturz (m)	<i>camber</i>		
Radwechsel (m)	<i>switching</i>		
Radwechsel (m)	<i>tyre rotation</i>		
Rändelung (f)	<i>knurling</i>		
Randstein (m)	<i>curbstone</i>		
Randsteinscheuerleiste (f)	<i>curbing rib (U.S.)</i>		
Randsteinscheuerleiste (f)	<i>kerbing rib (U.K.)</i>		
Randsteinscheuern (n)	<i>curbstone chafing</i>		
Raspel (f)	<i>buffing rasp</i>		
Rauhbürste (f)	<i>buffing brush</i>		
rauh (v)	<i>to buff</i>		
Rauhmaschine (f)	<i>buffing machine</i>		
Rauhmehl (n)	<i>buffing dust</i>		
Rauhscheibe (f)	<i>buffing wheel</i>		
Rautenprofil (n)	<i>diamond pattern</i>		
Rautenprofil (n)	<i>rhombic pattern</i>		
Rechenschieber (m)	<i>slide rule</i>		
Reduzierter Durchgang	<i>Reduced bore reduced port</i>		
Reed-Kontakt	<i>Reed-contact</i>		
Regenerat (n)	<i>reclaim</i>		
Regenerat (n)	<i>regenerated rubber</i>		
Reibung (f)	<i>chafing</i>		
Reibung (f)	<i>friction</i>		
Reifen (LKW) (m)	<i>truck tyre</i>		
Reifen (m)	<i>tyre</i>		
Reifen (PKW) (m)	<i>car tyre</i>		
Reifen, konventionelle (m)	<i>conventional tyre</i>		
Reifen, runderneuerte (m)	<i>recapped tyre</i>		
Reifen, runderneuerte (m)	<i>remoulded tyre</i>		
		(m)	<i>retreated tyre</i>
		(m)	<i>tyre construction</i>
			<i>cover building</i>
			<i>cross-sectional width</i>
			<i>section width</i>
			<i>tyre pressure</i>
			<i>tyre pressure indicator lamp</i>
			<i>tyre inflation bottle</i>
			<i>tyre inflation device</i>
			<i>bead heel</i>
			<i>tyre set</i>
			<i>tyre size</i>
			<i>tyre data book</i>
			<i>tyre manufacturing</i>
			<i>tyre performance</i>
			<i>tyre pump inflator</i>
			<i>test rig for tyres</i>
			<i>green-cover</i>
			<i>tyre damage</i>
			<i>tyre failure</i>
			<i>tyre spreader</i>
			<i>carcass</i>
			<i>casing</i>
			<i>tyre control device</i>
			<i>tyre wrapping machine</i>
		(f)	<i>to clean</i>
			<i>journey</i>
			<i>trip</i>
			<i>tensile strength</i>
			<i>claim</i>
			<i>complaint</i>
			<i>application form</i>
		(n)	<i>claim-form</i>
			<i>to claim</i>
			<i>to complain</i>
			<i>racing tyre</i>
			<i>race track</i>
			<i>repair</i>
			<i>repair outfit</i>
		(f)	<i>repair mould</i>
			<i>repair plug</i>
			<i>patching rubber</i>
			<i>to repair</i>
			<i>spare tyre</i>
			<i>reversion</i>
			<i>scoring</i>
			<i>bus balloon tyre</i>
			<i>giant cover</i>
			<i>giant tyre</i>
			<i>giant tyre department</i>
		(f)	<i>groove</i>

Ringprobe (f)	<i>ring-shaped test piece</i>
Rippe (f)	<i>rib</i>
Riss (m)	<i>crack</i>
Riss (m)	<i>cracking</i>
Riss (m)	<i>split</i>
Rissbildung (f)	<i>formation of cracks</i>
Risswiderstand (m)	<i>cracking resistance</i>
Ritzel	<i>Pinion</i>
roh	<i>raw</i>
Rohgummi (m)	<i>raw rubber</i>
Rohkautschuk (m)	<i>crude rubber</i>
Rohlaufstreifen (m)	<i>camelback</i>
Rohlaufstreifen (m)	<i>tread rubber</i>
Rohling (m)	<i>green tyre</i>
Rohstoff (m)	<i>raw material</i>
Rollenbahn (f)	<i>roller conveyor</i>
Rollerreifen (m)	<i>scooter tyre</i>
Rollhalbmesser (m)	<i>rolling radius</i>
Rollradius (m)	<i>rolling radius</i>
Rollumfang (m)	<i>rolling circumference</i>
Rollwiderstand (m)	<i>rolling resistance</i>
Rost (m)	<i>rust</i>
Rotguss	<i>Bronze</i>
Rückenbreite (Protektor) (f)	<i>crown width</i>
Rückflussverhinderer	<i>Check valve, non-return valve</i>
Rückgewinnung (f)	<i>recovery (of solvents)</i>
Rückschlagventil	<i>Check valve, non-return valve</i>
Rückstellmoment (n)	<i>redress couple</i>
Rückwärtsgang (m)	<i>reverse</i>
Ruhestellung	<i>Home position</i>
Rührwerk (n)	<i>mechanical stirrer</i>
Rundeneuerungsbetrie- b (m)	<i>retreading plant</i>
Runderneuerung (v. Schulter zu Sch.) (f)	<i>full capping</i>
Runderneuerung (v. Wulst zu Wulst) (f)	<i>full retreading</i>
Runderneuerung (v. Wulst zu Wulst) (f)	<i>remoulding</i>
Runderneuerungsanlag e (f)	<i>retreading machinery</i>
Rundlauffehler (m)	<i>eccentricity</i>
Rundlauffehler (m)	<i>out-of-round</i>
Rundschulter (f)	<i>stepped shoulder</i>
Rundstrecke (f)	<i>circular track</i>
Ruß (m)	<i>carbon black</i>
Rußsorte (f)	<i>type of carbon black</i>
Rutsch (m)	<i>skid</i>
Rutsch (m)	<i>slip</i>
Rutschfestigkeit (f)	<i>skid resistance</i>
rutschsicher	<i>nonskid</i>
Rüttelbewegung (f)	<i>shaking motion</i>

Anfangsseite

Startpage

S

Sack (m)	<i>bag</i>	Schlagschrauber (m)	<i>impact wrench</i>
Sägezahnprofil (n)	<i>saw tooth tread design</i>	Schlagversuch (m)	<i>impact test</i>
Salpetersäure (f)	<i>nitric acid</i>	Schlangenventil (n)	<i>double bent valve</i>
Salzsäure (f)	<i>hydrochloric acid</i>	Schlauch (m)	<i>hose</i>
Salzsäure (f)	<i>muriatic acid</i>	Schlauch (m)	<i>tube</i>
Sandpapier (n)	<i>sand paper</i>	schlauchlos	<i>tubeless</i>
Sandstrahlgebläse (n)	<i>sand blast</i>	Schlauchlosreifen (m)	<i>tubeless tyre</i>
Säure (f)	<i>acid</i>	Schlauchreifen (m)	<i>tubed tyre</i>
Säure, verdünnte (f)	<i>dilute acid</i>	Schlauchtülle	<i>Hose fitting</i>
säurebeständig	<i>acid proof</i>	Schlauchverschraubung	<i>Tube fitting</i>
Schablone (f)	<i>stencil</i>	schlechte Bindung (f)	<i>bad adhesion</i>
Schablone (f)	<i>template</i>	schlechte Bindung (f)	<i>poor adhesion</i>
Schaden (m)	<i>damage</i>	schlechte Heizung (f)	<i>bad moulding</i>
Schaden (m)	<i>failure</i>	Schleifen (n)	<i>grinding</i>
Schaden (m)	<i>trouble</i>	Schleifstein (m)	<i>grindstone</i>
schadhaft	<i>defective</i>	Schlenkern (n)	<i>shimmy</i>
Schaftventil mit	<i>stem valve</i>	Schlenkern (n)	<i>wobble</i>
geschraubtem Fuß (n)		Schlepper (m)	<i>tractor</i>
Schaftventil mit	<i>tip-threaded metal</i>	Schleudergefahr (f)	<i>slip danger</i>
geschraubtem Fuß (n)		Schleudern (n)	<i>side slip</i>
Schaftventil mit	<i>stem valve with welded ring</i>	Schleudern (n)	<i>skidding</i>
geschweißtem Fuß (n)		Schleuderplatte (f)	<i>skid pad</i>
Schälen (Abschälen des	<i>detreading</i>	Schlichtmaschine (f)	<i>dipping machine</i>
Protektors) (n)		Schlitz (m)	<i>slot</i>
Schälen (Abschälen des	<i>skinning</i>	Schliessdämpfung	<i>Speed control</i>
Protektors) (n)		Schloss (mech.) (n)	<i>lock</i>
Schalldämpfer (m)	<i>silencer</i>	Schlucken (n)	<i>absorption</i>
Schälmaschine (f)	<i>detreader</i>	Schlucken (n)	<i>swallow</i>
Schälmaschine (f)	<i>skinning machine</i>	Schlupf (m)	<i>slip</i>
Schalter (elektr.) (m)	<i>switch</i>	Schmelzpunkt (m)	<i>melting point</i>
Schalthebel (mot) (m)	<i>gear lever</i>	Schmiermittel (n)	<i>grease</i>
Schaltmöglichkeit	<i>Operation possibility</i>	Schmierung (f)	<i>lubrication</i>
Schaltstellung	<i>Configuration</i>	Schmutzfänger	<i>Filter, y-strainer</i>
Schalttafel (f)	<i>switch-board</i>	Schnecke (mech.) (f)	<i>worm (-gear)</i>
Schaumgummi (m)	<i>foam rubber</i>	Schneckengehäuse	<i>extruder barrel</i>
Schaumgummi (m)	<i>sponge rubber</i>	(mech.) (n)	
Scheibe	<i>Disc</i>	Schneckenpresse	<i>extruder</i>
Scheibe (f)	<i>disc</i>	(mech.) (f)	
Scheibe (f)	<i>plate</i>	Schnee, gefrorener (m)	<i>frozen snow</i>
Scheibenbremse (f)	<i>disc-wheel</i>	Schnee, welcher (m)	<i>soft snow</i>
Scheibenrad (n)	<i>disc brake</i>	Schneeglätte (f)	<i>packed snow</i>
Scheibenwischer (m)	<i>windscreen wiper</i>	Schneekette (f)	<i>non-skid chain</i>
Scheidringverschraubun	<i>Cutting-ring fitting</i>	Schneekette (f)	<i>snow chain</i>
g		Schneereifen (m)	<i>snow tyre</i>
Schere (f)	<i>scissors</i>	Schneidemaschine (f)	<i>cutting machine</i>
Scheuerleiste (f)	<i>curbing rib (U.S.)</i>	Schneidemaschine,	<i>banner bias cutting</i>
Scheuerleiste (f)	<i>kerbing rib (U.K.)</i>	diagonal (f)	<i>machine</i>
scheuern (v)	<i>to chafe</i>	Schnellgang (m)	<i>overdrive</i>
scheuern (v)	<i>to scrub</i>	Schnellkupplung	<i>Quick coupling</i>
Scheuerrippe (f)	<i>kerbing rib (U.K.)</i>	Schnitt (m)	<i>cut</i>
Scheuerung (f)	<i>chafing</i>	Schnittabrieb (m)	<i>wear and tear</i>
Scheuerung (f)	<i>scrubbing</i>	Schnittfestigkeit (f)	<i>cut resistance</i>
Schicht (Arbeit) (f)	<i>shift</i>	Schnittfläche (f)	<i>sectional area</i>
Schicht (Lager) (f)	<i>turn</i>	Schnittgeschwindigkeit	<i>cutting speed</i>
Schiffchen (Webstuhl)	<i>shuttle</i>	(f)	
(n)		Schnittverletzung (f)	<i>cutting damage</i>
Schlagloch (n)	<i>pot-hole</i>	Schnittverletzung (f)	<i>snag</i>
		Schnittwinkel (m)	<i>bias angle</i>

Schnittwinkel (m)	<i>cutting angle</i>	Seil (Metall) (n)	<i>rope</i>
Schönheitsfehler (m)	<i>defective appearance</i>	Seitenblockprofil (n)	<i>lateral block profile</i>
Schrägbruch (m)	<i>diagonal break</i>	Seitenfestigkeit (f)	<i>lateral stability</i>
Schräglage (f)	<i>sloping position</i>	Seitenführung (f)	<i>directional control</i>
Schräglamellenprofil (n)	<i>diagonal siped tread</i>	Seitenführungskraft (f)	<i>cornering force</i>
Schrägschnitt (m)	<i>chamfering</i>	Seitengummi (m)	<i>side-wall rubber</i>
Schrägschnitt (m)	<i>diagonal cutting</i>	Seitenring (m)	<i>side ring</i>
Schrägschnittisch (m)	<i>bias cutter table</i>	Seitenschlag (f)	<i>lateral out of true</i>
Schrägschnittisch (m)	<i>diagonal cutting table</i>	Seitenschlag (f)	<i>lateral runout</i>
Schrägschulter (f)	<i>tapered seat</i>	Seitenschlag (f)	<i>shimmy</i>
Schrägschulterfelge (f)	<i>taper base rim</i>	Seitenwand (f)	<i>sidewall</i>
Schrägschulterfelge (f)	<i>advanced rim</i>	Sekundareifen (m)	<i>second-grade tyre</i>
Schrägschulterring (m)	<i>rim taper ring</i>	Sekundareifen (m)	<i>seconds</i>
Schrägsitzventil	<i>Angle seat valve</i>	selbständig	<i>automatic</i>
Schrägstollenprofil (n)	<i>oblique bar profile</i>	Selbstreinigung (f)	<i>self-cleaning</i>
Schraube (f)	<i>screw</i>	Selbstvulkanisation (f)	<i>self-curing</i>
Schraube, locker (f)	<i>loose screw</i>	Servobohrung	<i>Pilot drilling</i>
Schraubendreherbetätigung	<i>Screw-driver operation</i>	Servogesteuert	<i>Servo-assisted</i>
Schraubenfeder (f)	<i>coil spring</i>	Sicherheit (f)	<i>safety</i>
Schraubenschlüssel (m)	<i>wrench</i>	Sicherheitsfaktor (m)	<i>safety factor</i>
Schraubenzieher (m)	<i>screw driver</i>	Sicherheitsreifen (m)	<i>safety tyre</i>
Schreiber (m)	<i>recorder</i>	Sicherheitsventil	<i>Safety valve</i>
Schrumpfung (f)	<i>shrinkage</i>	Sicherheitsventil (n)	<i>safety valve</i>
Schubbeanspruchung (f)	<i>shearing stress</i>	Sicherung (elektr.) (f)	<i>fuse</i>
Schulterabstand (m)	<i>shoulder setting</i>	Sieb	<i>Filter, screen</i>
Schulterausbruch (m)	<i>chunked shoulder</i>	Sieb (n)	<i>gaze</i>
Schulterausbruch (m)	<i>torn shoulder</i>	Sieb (n)	<i>sieve</i>
Schuppenbildung (f)	<i>scuffing</i>	Siebpresse (f)	<i>strainer</i>
Schussfaden (m)	<i>weft</i>	Siebspritzmaschine (f)	<i>strainer</i>
Schutz (m)	<i>protection</i>	Silo (n)	<i>silo</i>
Schutzart	<i>Protection class</i>	Skala (f)	<i>graduation</i>
Schutzlack (m)	<i>protection paint</i>	Skala (f)	<i>scale</i>
Schutzleiter	<i>Protective conductor</i>	Sommern (n)	<i>criss-crossing</i>
Schutzüberzug (m)	<i>protective coating</i>	Sommern (n)	<i>sipping</i>
Schwammgummi (m)	<i>sponge rubber</i>	Sonderausführung	<i>Special type</i>
Schwarzwandreifen (m)	<i>black wall tyre</i>	Sonderausführung (f)	<i>special construction</i>
Schwefel (m)	<i>sulphur</i>	Sonnenblende (f)	<i>sun shade</i>
Schwefelkohlenstoff (m)	<i>carbon disulphide</i>	Sonnenstrahlung (f)	<i>solar radiation</i>
Schwefelsäure (f)	<i>sulphuric acid</i>	Sortiermaschine (f)	<i>sorting machine</i>
Schweißung (f)	<i>joining</i>	Spalt (m)	<i>gap</i>
Schweißung (f)	<i>welding</i>	Spalt (m)	<i>slot</i>
Schwenkantrieb	<i>Actuator, pneumatic actuator</i>	Spaltbreite (f)	<i>size of gap</i>
Schwenkanzeige	<i>Position indicator</i>	Spalter (m)	<i>bale cutter</i>
Schwenkwinkel	<i>Rotation angle</i>	Spaltmaschine (f)	<i>bale cutting machine</i>
Schwereinsatz (m)	<i>heavy duty</i>	Spannung (f)	<i>stress</i>
Schwereinsatz (m)	<i>rugged service</i>	Spannung (f)	<i>tension</i>
Schwerkraft (f)	<i>gravitation</i>	Spätzündung (f)	<i>spark retard</i>
Schwerpunkt (m)	<i>centre of gravity</i>	Speiche (f)	<i>spoke</i>
Schwimmen (techn.) (n)	<i>drift</i>	Speichennippel (m)	<i>spoke nipple</i>
Schwimmer (techn.) (m)	<i>float</i>	spezifisches Gewicht (n)	<i>specific weight</i>
Schwimmwinkel (m)	<i>angle of deviation</i>	Sphäroguss	<i>Spheroidal cast iron (GGG)</i>
Schwimmwinkel (m)	<i>slip angle</i>	Spiel, zuviel (n)	<i>inexactness</i>
Schwingarm (m)	<i>independant axle</i>	Spielraum (m)	<i>clearance</i>
Schwingung (f)	<i>vibration</i>	Spike (m)	<i>spike</i>
Segment (n)	<i>segment</i>	Spike (m)	<i>stud</i>
Seil (Metall) (n)	<i>cable</i>	Spikeloch (n)	<i>stud hole</i>
		Spikereifen (m)	<i>spike tyre</i>
		Spikereifen (m)	<i>studded tyre</i>

Spind (m)	<i>locker</i>	Steifigkeit (f)	<i>stiffness</i>
Spindeldichtung	<i>Spindle seal, stern seal</i>	Steinabweiser (m)	<i>stone ejector</i>
Spindelpackung	<i>Stern packing</i>	Steinbruch (m)	<i>quarry</i>
Spindelverlängerung	<i>Spindle elongation</i>	Steineinschluss (m)	<i>trapped stone</i>
Spiralfeder (f)	<i>coil spring</i>	Stellantrieb	<i>Control device</i>
Spiralfeder (f)	<i>spiral spring</i>	Stelle	<i>Digit</i>
Spitze (f)	<i>peak</i>	Stellschraube (f)	<i>set screw</i>
Spitze (f)	<i>top</i>	Stellungsregelung	<i>Position controller</i>
Spitzengeschwindigkeit (f)	<i>top speed</i>	Stellungsregler	<i>Positioner</i>
Spitzenwert (m)	<i>maximum speed</i>	Stellzeiteinstellung	<i>Speed control</i>
Spitzenwert (m)	<i>peak value</i>	Stempelung (f)	<i>stamp</i>
Spleißmaschine (f)	<i>splicer</i>	Sternmotor (m)	<i>radial engine</i>
Spleißmaschine (f)	<i>splicing machine</i>	Steuerdruck	<i>Pilot pressure</i>
Splitt (m)	<i>grit</i>	Steuerkette (f)	<i>timing chain</i>
spreizen (v)	<i>to expand</i>	Steuerkolben	<i>Piston</i>
Spreizer (m)	<i>shaping former</i>	Steuermedium	<i>Pilot media</i>
Spreizer (m)	<i>spreader</i>	Steuerrad (n)	<i>steering wheel</i>
springen (v)	<i>to jump</i>	Stich (m)	<i>puncture</i>
Spritzbarkeit (f)	<i>extrudability</i>	Stichprobe (f)	<i>random test</i>
Spritzbarmacher (m)	<i>extrusion aid</i>	Stichverletzung (f)	<i>stitch damage</i>
spritzen (v)	<i>to extrude</i>	Stirnradgetriebe	<i>Spur gear</i>
Spritzkopf (m)	<i>die box</i>	Stoff (m)	<i>fabric</i>
Spritzkopf (m)	<i>extruder head</i>	Stoffeinlagen (f/pl)	<i>plies</i>
Spritzmaschine (f)	<i>extruder</i>	Stoffvorbereitung (f)	<i>fabric preparation</i>
Spritzpistole (f)	<i>spray-gun</i>	Stollen (Profil) (m)	<i>bar</i>
spröde	<i>brittle</i>	Stollen (Profil) (m)	<i>cleat</i>
Spule	<i>Coil</i>	Stollen (Profil) (m)	<i>lug</i>
Spule (f)	<i>bobbin</i>	Stollenausbruch (m)	<i>chunking</i>
Spule (f)	<i>coil</i>	Stollentiefe (f)	<i>pattern depth</i>
Spule (f)	<i>spool</i>	Stopfbuchsmutter	<i>Gland nut</i>
Spur (f)	<i>alignment</i>	Stopfen	<i>Plug</i>
Spurfehler (m)	<i>misalignment</i>	Stoplicht (n)	<i>stop light</i>
Spurmessgerät (n)	<i>alignment gauge</i>	Störung (f)	<i>disturbance</i>
Spurrad (n)	<i>track wheel</i>	Störung (f)	<i>trouble</i>
Spurreifen (m)	<i>track tyre</i>	Stoß (m)	<i>shock</i>
Spur-Sturz-Messer (m)	<i>track-and-camber- gauge</i>	Stoß (m)	<i>splice</i>
Stabilisator (m)	<i>stabiliser</i>	Stoßdämpfer (m)	<i>shock absorber</i>
Stabilität (f)	<i>stability</i>	Stößel (m)	<i>tappet</i>
Stahl	<i>Steel</i>	Stoßlösung (f)	<i>splice separation</i>
Stahl (m)	<i>steel</i>	Stoßverletzung (f)	<i>concussion damage</i>
Stahlblechfelge (f)	<i>steel-plate rim</i>	strahlensicher	<i>rayproof</i>
Stahl-brüniert	<i>Steel (chemical black)</i>	Strahlung (f)	<i>radiation</i>
Stahlcord (m)	<i>steelcord</i>	Strahlungswärme (f)	<i>radiant heat</i>
Stahlcordreifen (m)	<i>steelcord tyre</i>	Strainer (m)	<i>strainer</i>
Stahldraht (m)	<i>steel wire</i>	Straße (f)	<i>road</i>
Stahl-epoxydlackiert	<i>Carbon steel (epoxy-coated)</i>	Straße (f)	<i>street</i>
Standartausführung	<i>Standard version</i>	Straße, rutschig (f)	<i>slippery road surface</i>
Standlicht (n)	<i>parking light</i>	Straßenbahn (f)	<i>tram</i>
Stanzmaschine (f)	<i>stamping press</i>	Straßenbahnlinie (f)	<i>tramline</i>
Stanzmesser (n)	<i>cutting die</i>	Straßenbombierung (f)	<i>crown of the road</i>
Stanzvorrichtung (f)	<i>punch unit</i>	Straßen-Gelände-Reifen (m)	<i>town-country-tyre</i>
Staub (m)	<i>dust</i>	Straßenhaftung (f)	<i>road holding</i>
stauchen (v)	<i>to upset</i>	Straßenversuch (m)	<i>road test</i>
Stauchung (f)	<i>compression</i>	Straßenzustand (m)	<i>condition of road</i>
Stearinsäure (f)	<i>stearic acid</i>	Strecke (f)	<i>course</i>
Stecker	<i>Plug</i>	Strecke (f)	<i>route</i>
		Strecke (f)	<i>track</i>

Streichen (n)	<i>spreading</i>
Streichmaschine (f)	<i>spreading-machine</i>
Streichmesser (n)	<i>spreading knife</i>
Streifen (m)	<i>strip</i>
Strom (m)	<i>current</i>
Stromkreis (m)	<i>circuit</i>
Struktur (f)	<i>structure</i>
Strukturfestigkeit (f)	<i>structural performance</i>
Stufenheizung (f)	<i>vulcanisation in stages</i>
Sturz (m)	<i>camber</i>
Sturz, negativ (m)	<i>negative camber</i>
Sturz, positiv (m)	<i>positive camber</i>
Sturzfehler (m)	<i>faulty camber</i>
Sturzwinkel (m)	<i>camber angle</i>
Styrol (n)	<i>styrene</i>
Styrol-Butadien- Kautschuk (m)	<i>styrene-butadiene rubber</i>
Suchscheinwerfer (m)	<i>spot light</i>
Superausführung (f)	<i>multi-ply type</i>
Superballonausführung (f)	<i>super-balloon type</i>
Superballonreifen (m)	<i>super cushion tyre</i>
Superballonreifen (m)	<i>super-balloon tyre</i>
Superniederquerschnitts reifen (m)	<i>super low section tyre</i>
Synthesekautschuk (m)	<i>synthetic rubber</i>
synthetisch	<i>synthetic</i>

Anfangsseite

Startpage

T

Tabelle	<i>Diagram, table</i>
Tabelle (f)	<i>schedule</i>
Talknest (n)	<i>grease spot</i>
Talkum (n)	<i>French chalk</i>
Tank (m)	<i>tank</i>
Tankstelle (f)	<i>petrol station</i>
Tankstelle (f)	<i>service station</i>
Tasche (Reifen) (f)	<i>flipper</i>
Tasche (Reifen) (f)	<i>pocket</i>
Taschenaufziehstock (f)	<i>pocket stick</i>
Taschenluftdruckprüfer (m)	<i>pocket pressure gauge</i>
Taschenwickler (m)	<i>pocket band builder</i>
Taschenwickler (m)	<i>ring builder</i>
Tauchartikel (m)	<i>dipped goods</i>
Tauchlösung (f)	<i>dip solution</i>
Taumeln (n)	<i>shimmy</i>
Taumeln (n)	<i>wobbling</i>
T-Bohrung	<i>T-configuration, T-bore</i>
T-Bruch (m)	<i>T-break</i>
Techniker (m)	<i>technician</i>
Technische Daten	<i>Technical data</i>
technische Gummiartikel (m)	<i>general rubber goods</i>
technische Zeichnung (f)	<i>mechanical drawing</i>
Teer (m)	<i>tar</i>
Teil (beweglich) (n)	<i>moveable part</i>
Teil (unbeweglich) (n)	<i>immovable part</i>
Teil (zylindrisch) (n)	<i>cylindrical part</i>
Teilchen (n)	<i>particle</i>
Teilheizschlauch (n)	<i>sectional bag</i>
Teilung (f)	<i>separation</i>
Teilung (f)	<i>split</i>
Tellerdichtung	<i>Disc sealing</i>
Tellerfedern	<i>Plate springs</i>
Temperatur	<i>Temperature, temperature range</i>
temperaturabhängig	<i>temperature dependent</i>
Temperaturwirkung (f)	<i>effect of temperature</i>
Textilcordreifen (m)	<i>textile cord tyre</i>
Thermometer (n)	<i>thermometer</i>
Tiefbettfelge (f)	<i>drop centre rim</i>
Tiefbettfelge (f)	<i>full-drop centre rim</i>
Tieflader (m)	<i>low platform trailer</i>
Toleranz (f)	<i>allowance</i>
Toleranz (f)	<i>clearance</i>
Toleranz (f)	<i>tolerance</i>
Tonne (f)	<i>ton</i>
Totpunkt, oberer (m)	<i>top death centre</i>
Totpunkt, unterer (m)	<i>bottom dead centre</i>
Totwalzen (n)	<i>over-mastication</i>
Tragfähigkeit (f)	<i>carrying capacity</i>
Tragfähigkeitstabelle (f)	<i>load table</i>
Traktor (m)	<i>tractor</i>

Transformator (m)	<i>transformer</i>
Transmission (f)	<i>transmission</i>
Transmissionsriemen (m)	<i>driving belt</i>
Transmissionswelle (f)	<i>transmission shaft</i>
Transportband (n)	<i>conveyor belt</i>
Transporterreifen (m)	<i>delivery-van tyre</i>
Treibmittel (n)	<i>blowing agent</i>
Treibrad (n)	<i>driving wheel</i>
Treibstoff (m)	<i>fuel</i>
Treibstoffanzeige (f)	<i>fuel gauge</i>
Trennplatte (f)	<i>squeegee</i>
Trennung (f)	<i>separation</i>
Triebkraft (f)	<i>driving force</i>
Trittbrett (n)	<i>running-board</i>
Trockenkammer (f)	<i>drying chamber</i>
Trockenkammer (f)	<i>drying stove</i>
Trockenschrank (m)	<i>drying oven</i>
trocknen (v)	<i>to dry</i>
Trommelbremse (f)	<i>drum brake</i>
Trommelversuch (m)	<i>roll testing</i>
Tubelessfelge (f)	<i>tubeless rim</i>
Tuch (n)	<i>cloth</i>

Anfangsseite	Startpage
U	
Überdimensionierung (f)	<i>oversize</i>
Überdruck (m)	<i>over-inflation</i>
Überdruck (m)	<i>overpressure</i>
Übergewicht (n)	<i>overweight</i>
Übergroße (f)	<i>oversize</i>
Überhöhung (f)	<i>over-height</i>
Überholen (Rep.) (v)	<i>to overhaul</i>
Überlandverkehr (m)	<i>long distance traffic</i>
Überlappung (f)	<i>overlap</i>
Überlast, -ung (f)	<i>overload</i>
Überlastfahrt (f)	<i>overload run</i>
Überpressung (Falte) (f)	<i>rubber fold</i>
Übersteuerung (Auto) (f)	<i>oversteering</i>
Übertragen (v)	<i>to transmit</i>
Überwachen (n)	<i>supervision</i>
überwachen (v)	<i>to supervise</i>
Überzug (m)	<i>coat</i>
Überzug (m)	<i>cover</i>
Überlastungsschutz	<i>Overload protection</i>
Über-schneidungsfrei	<i>No mixture of media</i>
Überströmventil	<i>Spill valve</i>
Überwurfmutter	<i>Cap nut</i>
Umdrehung	<i>Rotation</i>
Umdrehung (f)	<i>revolution</i>
Umdrehungszahl (f)	<i>number of revolutions</i>
Umfang (m)	<i>circumference</i>
umlegen (v)	<i>to turn (up)</i>
umschlagen (v)	<i>to turn (up)</i>
umspulen (v)	<i>to rewind</i>
Umtauschnachlass (m)	<i>concession allowance</i>
Umwandlung (f)	<i>conversion</i>
Umwandlung (f)	<i>transformation</i>
umwickeln (v)	<i>to lap</i>
umwickeln (v)	<i>to rewind</i>
umwickelter Wulstdraht (m)	<i>wrapped bead wire</i>
Umwicklung (f)	<i>wrapping</i>
Umwicklungsmaschine (f)	<i>wrapping machine</i>
Undichtheit (f)	<i>leak</i>
Unfall (m)	<i>accident</i>
ungenau	<i>inaccurate</i>
ungeschlitz	<i>non-protected</i>
ungleiche Abnutzung der Lauffläche (f)	<i>uneven tread wear</i>
ungleichförmig	<i>irregular</i>
Unterbau (m)	<i>body</i>
Unterbau (m)	<i>carcass</i>
Unterbau (m)	<i>casing</i>
Unterdruck (m)	<i>under-inflation</i>
Unterdruck (m)	<i>under-pressure</i>
Unterdruckfahrt (f)	<i>under-inflation drive</i>
Unterhaltungskosten (f/pl)	<i>maintenance costs</i>

Unterlage (f)	<i>base</i>
Unterlage (f)	<i>support</i>
Unterprotector (m)	<i>under-tread rubber</i>
Untersteuerung (f)	<i>understeering</i>
Untersuchung (f)	<i>inspection</i>
Untervulkanisation (f)	<i>under-cure</i>
untervulkanisiert	<i>undervulcanized</i>
unwirksam	<i>inefficient</i>
Unwucht (f)	<i>out of balance</i>
Unwucht (f)	<i>unbalance</i>
Unwucht, statisch (f)	<i>static unbalance</i>
Unwucht, statisch (f)	<i>static out of balance</i>
unzerbrechlich	<i>non-breakable</i>

V Anfangsseite Startpage

Vakuum (n)	<i>vacuum</i>	Vergleichsmessung (f)	<i>comparative</i>
Ventil (n)	<i>valve</i>	Vergleichsmessung (f)	<i>measurement</i>
Ventil mit eingebettetem Schaft (n)	<i>rubber-covered stem valve</i>	Verkupfern (n)	<i>coppering</i>
Ventil, dreifach gebogen (n)	<i>triple bent valve</i>	Verletzung (f)	<i>damage</i>
Ventil, zweifach gebogen (n)	<i>double bent valve</i>	Verletzung (f)	<i>injury</i>
Ventilator (m)	<i>blower</i>	Verlust (m)	<i>loss</i>
Ventilator (m)	<i>ventilator</i>	vernickeln (v)	<i>to nickel (plate)</i>
Ventilausgang	<i>Outlet port</i>	Vernickelt	<i>Nickel-plated</i>
Ventilauslaß (m)	<i>valve outlet</i>	vernickelt	<i>nickelplated</i>
Ventilbaulänge	<i>Face to face dimension</i>	Verordnung (f)	<i>order</i>
Ventileingang	<i>Inlet port</i>	Verreibung (Lösung) (f)	<i>internal rubber separation</i>
Ventileinlass (m)	<i>valve inlet</i>	Verschiebung (f)	<i>deformation</i>
Ventileinsatz (m)	<i>insert</i>	Verschiebung (f)	<i>displacement</i>
Ventileinsatz (m)	<i>valve-core</i>	Verschleiß (m)	<i>abrasion</i>
Ventileinstellung (f)	<i>valve adjustment</i>	Verschleiß (m)	<i>wear</i>
Ventilfeder (f)	<i>insert spring</i>	Verschleißprüfung (f)	<i>abrasion test</i>
Ventilfuß (m)	<i>valve base</i>	Verschlußring (m)	<i>locking ring</i>
Ventilfuß (m)	<i>valve pad</i>	Verschlusstopfen	<i>Plug</i>
Ventilgummi (m)	<i>valve rubber</i>	Verschmierung des Profils (f)	<i>tread packing</i>
Ventilkappe (f)	<i>valve cap</i>	verschmoren(elektr.) (v)	<i>to scorch</i>
Ventilloch (n)	<i>valve hole</i>	Versenkschraube (f)	<i>countersunk screw</i>
Ventilschaft (m)	<i>shaft</i>	versorgen (v)	<i>to supply</i>
Ventilschaft (m)	<i>valve stem</i>	verstärkte Ausführung (f)	<i>heavy duty type</i>
Ventilteller	<i>Valve disc</i>	Verstärkung (f)	<i>reinforcement</i>
Ventilverlängerung (f)	<i>valve extension</i>	Verstopfung des Profils (f)	<i>tread packing</i>
verantwortlich	<i>responsible</i>	Verstreckung (f)	<i>stretch</i>
Verarbeitung (f)	<i>processing</i>	Versuch (m)	<i>experiment</i>
verbinden (v)	<i>to join</i>	Versuch (m)	<i>test</i>
Verbindung (chem.) (f)	<i>combination</i>	Versuchsanlage (f)	<i>experimental station</i>
Verbindung (mech.) (f)	<i>joining</i>	Versuchsergebnis (n)	<i>test result</i>
Verbindung (mech.) (f)	<i>union</i>	Versuchsgelände (n)	<i>proving ground</i>
Verbrauch (m)	<i>consumption</i>	Versuchsgelände (n)	<i>test ground</i>
Verbrennung (f)	<i>combustion</i>	Versuchsreihe (f)	<i>series of tests</i>
verchromt	<i>chromium-plated</i>	Versuchsstrecke (f)	<i>test track</i>
verdicken (v)	<i>to thicken</i>	Verteilung (f)	<i>distribution</i>
Verdrehung (f)	<i>twist</i>	Vertrag (m)	<i>contract</i>
verdünnen (v)	<i>to dilute</i>	Verunreinigung (f)	<i>impurity</i>
verdünnen (v)	<i>to rarefy</i>	Verwendung (f)	<i>application</i>
verdünnen (v)	<i>to thin</i>	Verwendung (f)	<i>employment</i>
Verdünnung (f)	<i>dilution</i>	Verwendung (f)	<i>use</i>
Verdünnung (f)	<i>rarefaction</i>	Verzinkter Stahl	<i>Carbon steel (zinc-plated)</i>
Verdünnung (f)	<i>thinning</i>	Verzögerer (m)	<i>antiscorcher</i>
Verfahren (n)	<i>procedure</i>	Verzögerer (m)	<i>retarder</i>
Verfahren (n)	<i>process</i>	Verzögerer (m)	<i>retarding agent</i>
Verfahrenstechniker (m)	<i>process technician</i>	vibriieren (v)	<i>to vibrate</i>
Verfärbung (f)	<i>discoloration</i>	Vierradantrieb (m)	<i>four wheel drive</i>
Verformbarkeit (f)	<i>deformability</i>	Viertaktmotor (m)	<i>four stroke engine</i>
Verformung (f)	<i>deformation</i>	Viskosität (f)	<i>viscosity</i>
Verformung, seitlich (f)	<i>lateral deformation</i>	V-Motor (m)	<i>V-type engine</i>
Vergaser (m)	<i>carburettor</i>	Vollagen (f/pl)	<i>full plies</i>
Vergleich (m)	<i>comparison</i>	Vollastfahrt (f)	<i>full load drive</i>
		Voller Durchgang	<i>Full bore</i>
		Voller zylindrischer Durchgang	<i>Full cylindric bore</i>
		Vollgummireifen (m)	<i>solid tyre</i>

Volontär (m)	<i>trainee</i>
Volontär (m)	<i>volunteer</i>
Volumen (n)	<i>volume</i>
Vorderachse (f)	<i>front axle</i>
Vorderrad (n)	<i>front wheel</i>
Vorderradantrieb (m)	<i>front wheel drive</i>
vorgeheizt	<i>semi-cured</i>
Vorkonfektion (f)	<i>cutting</i>
Vorrichtung (f)	<i>apparatus</i>
Vorrichtung (f)	<i>device</i>
vorschlagen (v)	<i>to propose</i>
Vorschrift (f)	<i>direction</i>
Vorschrift (f)	<i>instruction</i>
Vorschrift (f)	<i>regulation</i>
Vorsichtsmaßnahme (f)	<i>precaution</i>
Vorspur (f)	<i>toe-in</i>
Vorsteuerbohrung	<i>Pilot drilling (force lifted valve)</i>
Vorsteuersitz	<i>Pilot seat (force lifted valve)</i>
Vorsteuerspindel	<i>Pilot spindle (force lifted valve)</i>
vorübergehend	<i>temporary</i>
vorwärmen (v)	<i>to preheat</i>
Vorwärmwalzwerk (n)	<i>pre-heater mill</i>
Vorwärmwalzwerk (n)	<i>warming mill</i>
vorzeitiger Abrieb (m)	<i>excessive wear</i>
Vulkanisation (f)	<i>vulcanisation</i>
Vulkanisationsbereich (m)	<i>curing range</i>
Vulkanisationsdauer (f)	<i>time of cure</i>
Vulkanisationsdauer (f)	<i>curing time</i>
Vulkanisationsgeschwindigkeit (f)	<i>rate of cure</i>
Vulkanisationsgrad (m)	<i>state of cure</i>
Vulkanisationsmittel (n)	<i>vulcanising agent</i>
Vulkanisierlösung (f)	<i>patching cement</i>
Vulkanisierpresse (f)	<i>vulcanising press</i>
Vulkanisierschlauch (m)	<i>curing bag</i>
Vulkanisierschlauch (m)	<i>air-bag</i>
Vulkanisierung (f)	<i>vulcanisation</i>
Vulkanisierung (f)	<i>curing</i>

Anfangsseite

Startpage

W

Waage (f)	<i>balance</i>	Weißwandring (m)	<i>white streak</i>
waagerecht	<i>horizontal</i>	Welle (f)	<i>shaft</i>
Wachs (n)	<i>wax</i>	Werkstoffe	<i>Materials</i>
Wachstum (n)	<i>growth</i>	Werkzeug (n)	<i>instrument</i>
Wagen (m) /Auto	<i>car</i>	Werkzeug (n)	<i>tool</i>
Wagenaufbau (m)	<i>coachwork</i>	Wetterbedingungen (f/pl)	<i>weather conditions</i>
Wagenheber (m)	<i>jack</i>	wetterfest	<i>weatherproof</i>
Wagenheber, fahrbar (m)	<i>trolley-jack</i>	Wickelei (f)	<i>building department</i>
Walkung (f)	<i>flexing</i>	Wickelmaschine (f)	<i>winding machine</i>
Walkwiderstand (m)	<i>flexing resistance</i>	wickeln (v)	<i>to wind up</i>
Walkzone (f)	<i>flexing area</i>	Wickeltrommel (f)	<i>building drum</i>
Walze (klein) (f)	<i>roller</i>	Widerstand (m)	<i>resistance</i>
Walze(f)	<i>mill</i>	Widerstandsthermomet er (n)	<i>resistance thermometer</i>
Walze(f)	<i>rolling mill</i>	wiegen (v)	<i>to weigh</i>
Walzenmischwerk (n)	<i>roll mixer</i>	Winkel (m)	<i>angle</i>
Walzenspalt (m)	<i>nip or gap between rolls</i>	Winkelventil (n)	<i>single bent valve</i>
Walzzeit (f)	<i>time of milling</i>	wirksame Halbmesser(m)	<i>loaded radius</i>
Wandstärke (f)	<i>wall thickness</i>	Wischeffekt (m)	<i>wiping effect</i>
Wanne (f)	<i>pan</i>	Wohnwagen (m)	<i>caravan</i>
Wanne (f)	<i>tank</i>	Wulst (m)	<i>bead</i>
Wärme (f)	<i>heat</i>	Wulst umspritzen	<i>to rubber the bead wire</i>
Wärmebeständig	<i>heat proof</i>	Wulstaufbruch (m)	<i>bead break-up</i>
Wärmebeständigkeit (f)	<i>heat resistance</i>	Wulstband (n)	<i>chafer</i>
Wärmeenergie (f)	<i>thermal energy</i>	Wulstband (n)	<i>flap</i>
Wärmeleitfähigkeit (f)	<i>heat conductivity</i>	Wulstbandlösung (f)	<i>chafer looseness</i>
Wärmemesser (m)	<i>calorimeter</i>	Wulstbreite (f)	<i>bead width</i>
Wärmeraum (m)	<i>warming room</i>	Wulstbruch (m)	<i>bead fracture</i>
Warmluftheizung (f)	<i>hot-air heating</i>	Wulstdrahtspritzmaschi ne (f)	<i>bead wire extruder</i>
Warnanlage (f)	<i>warning device</i>	Wulstfahne (f)	<i>flipper strip</i>
Wartungsfrei	<i>Maintenance-free</i>	Wulstferse (f)	<i>bead-heel</i>
Waschwalze (f)	<i>washing mill</i>	Wulstgewebe (n)	<i>bead lining</i>
Wasserdampf (m)	<i>steam</i>	Wulstkeil (Kernreiter) (m)	<i>filler</i>
Wasserfüllung (f)	<i>water ballasting</i>	Wulstkern (freigelegt) (m)	<i>exposed bead core</i>
Wassergehalt (m)	<i>water content</i>	Wulstkern (m)	<i>bead core</i>
Wasserkühlung (f)	<i>water cooling</i>	Wulstkern (m)	<i>bead wire</i>
Wasserumlauf (m)	<i>water circulation</i>	Wulstkernwickler (m)	<i>bead flipper machine</i>
Wasserwanne (f)	<i>watertank</i>	Wulstknacker (m)	<i>bead cutter</i>
Webbaum (m)	<i>weaving beam</i>	Wulstscheuerung (f)	<i>bead chafing</i>
weben (v)	<i>to weave</i>	Wulstschutzstoff (m)	<i>bead lining</i>
Webstuhl (m)	<i>loom</i>	Wulstsetzring (m)	<i>bead setting ring</i>
Webstuhl (m)	<i>weaving loom</i>	Wulstsitz (m)	<i>bead seat</i>
Wechsel (des Reifens) (m)	<i>change (a tyre or a wheel)</i>	Wulstspitze (f)	<i>bead toe</i>
Wechselgetriebe (n)	<i>change-gear</i>	Wulstspreizer (Montage) (m)	<i>expander</i>
Wechselgetriebe (n)	<i>variable gear</i>	Wulstspreizer (Montage) (m)	<i>mounting band</i>
Wechselstrom	<i>AC (alternate current)</i>	Wulststoff (m)	<i>chafer</i>
Wechselstrom (m)	<i>alternating current</i>	Wulstverschmorung (f)	<i>burnt bead</i>
Wechselstrom mit Gleichrichter	<i>AC with rectifier</i>	Wulstzehe (f)	<i>bead toe</i>
Wegbegrenzung	<i>Stroke stop, motion stop</i>	Wulst-zu-Wulst-Runderneuerung (f)	<i>full retreading</i>
Weichdichtung	<i>Soft seal</i>	Würfelprofil (n)	<i>block type tread</i>
Weichgummi (m)	<i>soft rubber</i>		
Weichmacher (m)	<i>softener</i>		
Weißwand (f)	<i>white wall</i>		
Weißwandreifen (m)	<i>white sidewall tyre</i>		

Z Anfangsseite	Startpage
Zähigkeit (f)	<i>tenacity</i>
Zähigkeit (f)	<i>toughness</i>
Zähigkeit (f)	<i>viscosity</i>
Zähler (m)	<i>counter</i>
Zähler (m)	<i>numerator</i>
Zahnrad (n)	<i>gear wheel</i>
Zahnradgetriebe	<i>Toothed gearbox</i>
Zange (f)	<i>nippers</i>
Zange (f)	<i>tongs (a pair of)</i>
Zeichnung (f)	<i>drawing</i>
Zeitschablone (f)	<i>programme stencil</i>
Zentrierrippen (f/pl)	<i>centring ribs</i>
Zerreifestigkeit (f)	<i>tensile strength</i>
Zerreimaschine (f)	<i>tensile testing machine</i>
Zerreiprobe (f)	<i>tensile test</i>
Zerreiring (m)	<i>tensile ring</i>
Zersetzung (chem.) (f)	<i>decomposition</i>
Zerstrung (f)	<i>destruction</i>
Zerstrung (f)	<i>distortion</i>
Zick-Zack-Profil (n)	<i>zig-zag-pattern</i>
Zinkblech	<i>Zinc plate</i>
Zinkoxid (n)	<i>zinc oxide</i>
Zinkwei (n)	<i>zinc oxide</i>
Zoll (m)	<i>inch</i>
Zubehr (n)	<i>accessory</i>
Zufluss (m)	<i>afflux</i>
Zug (m)	<i>pull</i>
Zug (m)	<i>tension</i>
Zugfestigkeit (f)	<i>tensile strength</i>
Zugmodul (m)	<i>modulus of tension</i>
Zugspannung (f)	<i>stress under extension</i>
Zugvermgen (n)	<i>traction</i>
Zndfolge (f)	<i>firing order</i>
Zndfunke (m)	<i>ignition spark</i>
Zndkabel (n)	<i>ignition cable</i>
Zndkerze (f)	<i>sparking plug</i>
Zndspule (f)	<i>ignition coil</i>
Zndung (f)	<i>ignition</i>
Zusammensetzung (f)	<i>assembly</i>
Zusatz (m)	<i>ingredient</i>
Zusatzausstattung	<i>Options</i>
Zwangsgesteuert	<i>Combined operation</i>
zweifarbig	<i>bicolour</i>
Zweiflach	<i>Double-D (flats)</i>
Zweipunktregelung	<i>Two-position control</i>
Zweiseitig dichtend	<i>Sealed on two ports</i>
Zweitaktmotor (m)	<i>two stroke cycle engine</i>
Zwillingspaarung (f)	<i>twinning</i>
Zwillingspaarung, schlechte (f)	<i>mismatching of duals</i>
Zwillingsreifen (f/pl)	<i>dual tyres</i>
Zwillingsreifen (f/pl)	<i>twin tyres</i>
Zwirn (m)	<i>yarn</i>
Zwirnen (n)	<i>twisting</i>
Zwischenbau (m)	<i>breaker</i>
Zwischenleinen (n)	<i>fabric liner</i>

Zwischenleinen (n)	<i>runner</i>
Zwischenleinen (n)	<i>wrapper</i>
Zylinderblock (m)	<i>cylinder</i>
Zylindrisch	<i>Cylindric</i>